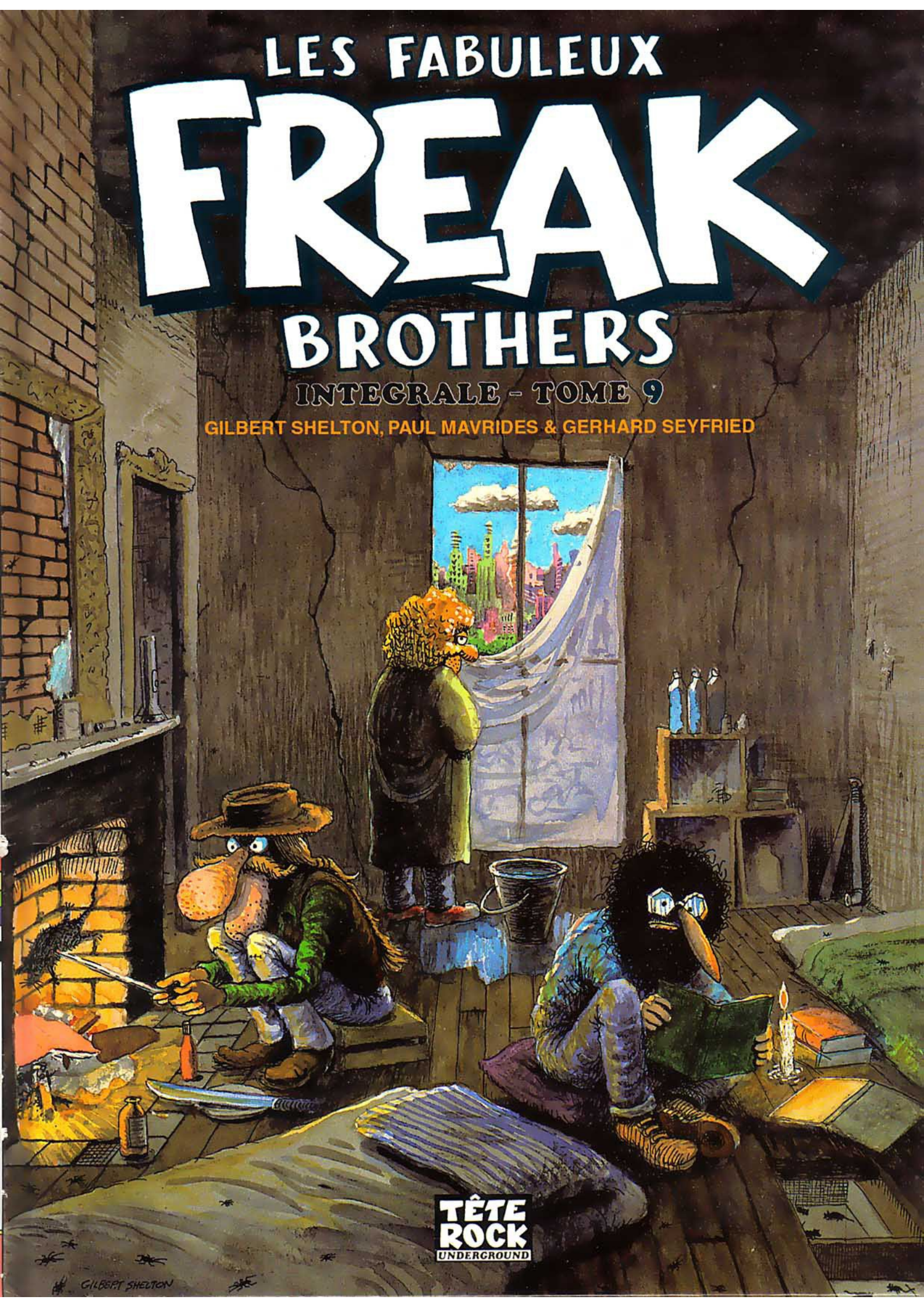
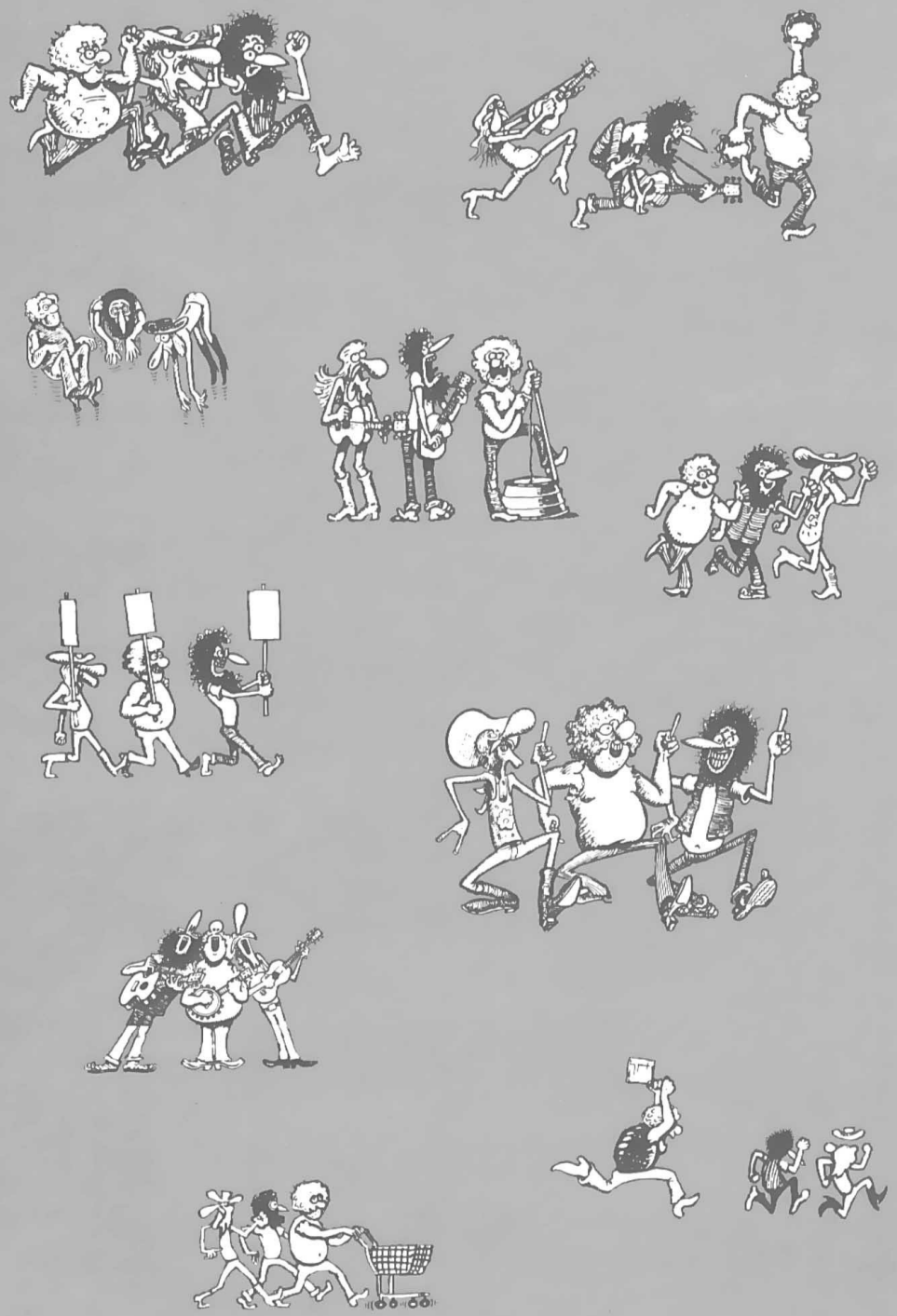
LES FABULEUX FREAK BROTHERS

INTEGRALE - TOME 9

GILBERT SHELTON, PAUL MAVRIDES & GERHARD SEYFRIED



TÊTE ROCK
UNDERGROUND



LES FABULEUX FREAK BROTHERS

INTEGRALE - TOME 9

GILBERT SHELTON, PAUL MAVRIDES & GERHARD SEYFRIED

UNDERGROUND
PARIS

Du même auteur chez le même éditeur :

Les Fabuleux Freak Brothers, tome 1
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 2
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 3
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 4
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 5
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 6
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 7
Les Fabuleux Freak Brothers, tome 8

A paraître : Les Fabuleux Freak Brothers, tome 10

Chez le même éditeur,
Collection "**EN AVANT LA MUSIQUE**"

Not Quite Dead, tome 1, par Shelton et Pic
Not Quite Dead, tome 2, par Shelton et Pic

Collection "**SALES BETES**"

Les aventures du chat de Fat Freddy, tome 1, par Shelton
Les aventures du chat de Fat Freddy, tome 2, par Shelton
Les aventures du chat de Fat Freddy, tome 3, par Shelton
Les aventures du chat de Fat Freddy, tome 4, par Shelton

Les Fabuleux Freak Brothers, tome 9, par Gilbert Shelton, Paul Mavrides et Gerhard Seyfried

Collection "**LES STUPS**"
ISBN 2-9506826-8-5
Volume 10

Edité par TÊTE-ROCK UNDERGROUND (Association Loi 1901)
70, rue Jean-Pierre Timbaud
75011 PARIS
Téléphone/Télécopie : 01 43 55 54 80

Diffusion SARL THÉ-TROC
52, rue Jean-Pierre Timbaud
75011 PARIS
Téléphone/Télécopie : 01 43 55 54 80
E-mail : the-troc@noos.fr

© Copyright Gilbert Shelton
© Copyright 2003 TÊTE-ROCK UNDERGROUND pour l'adaptation française
Droits réservés – Reproduction, même partielle, interdite

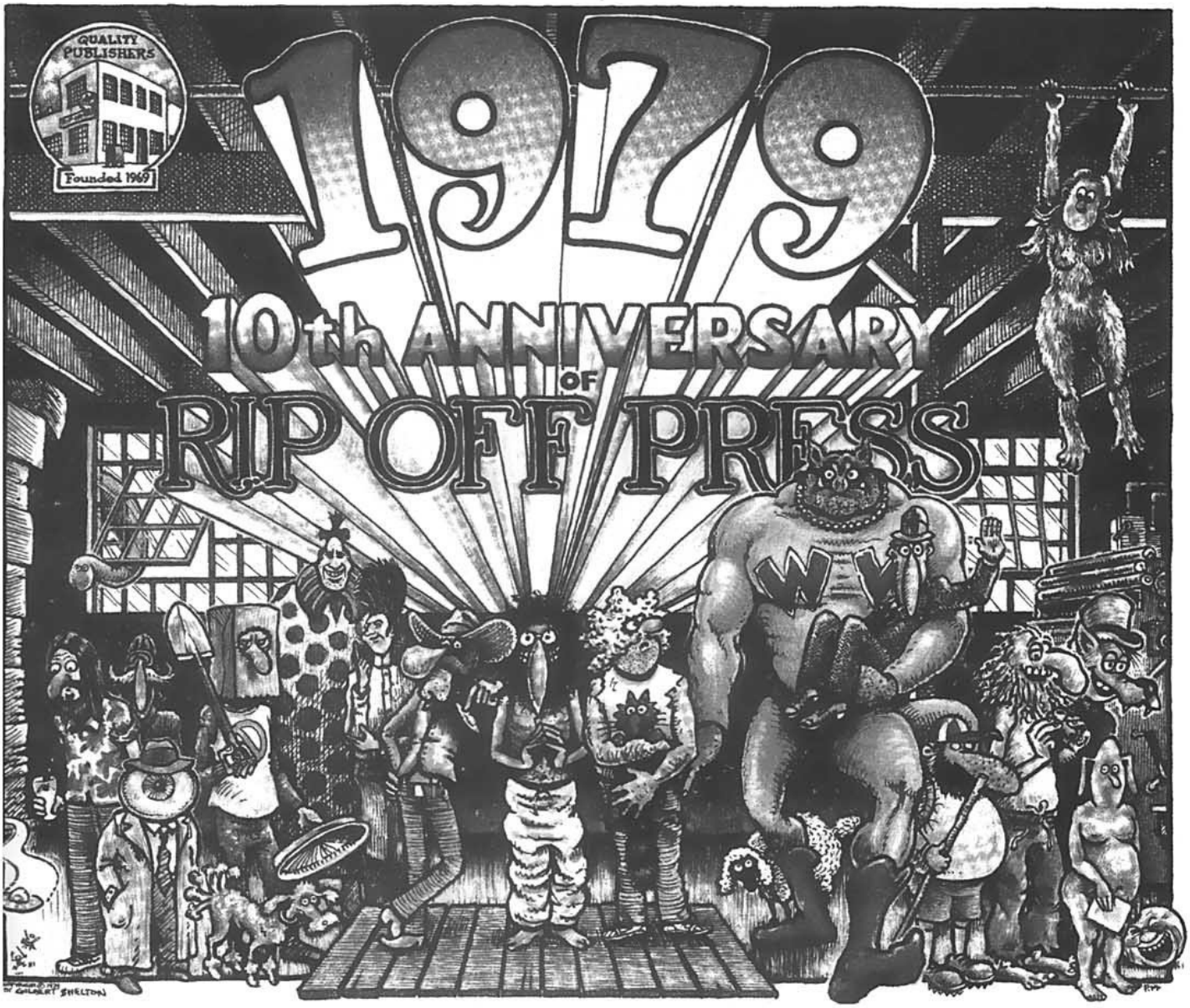
Traduit de l'anglais par CARALI, G.V.I., F. KADDOUR et G. SHELTON
Lettrage par Gilbert SHELTON

Conception graphique Studio G. Shelton et réalisation technique Raclo et Pic
Logos Gaël et Gore

Achevé d'imprimer en Mai 2003 par l'Imprimerie Nouvelle à Saint-Ouen
Dépôt légal : Avril 2003

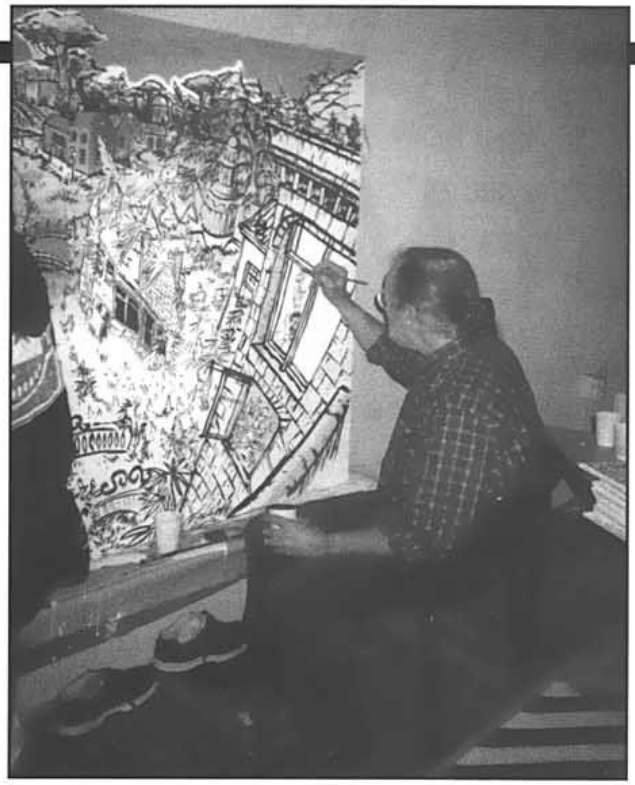
FREAK EMPORIUM

Depuis son exil parisien, Gilbert Shelton continue de diffuser une influence humoristique, positive et pacifiste sur le monde. Preuve vivante que tous les texans ne font pas dans la busherie !

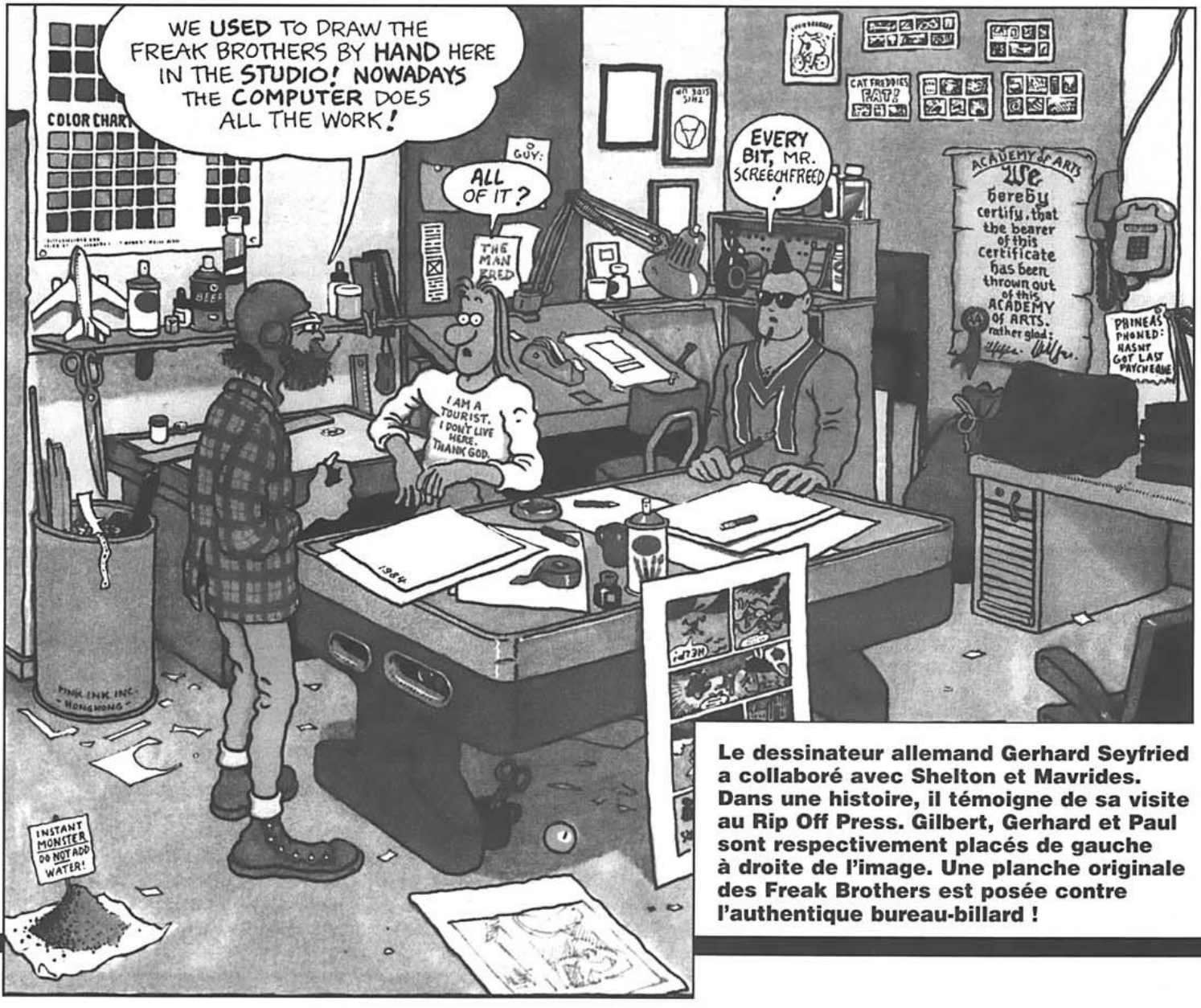


En 1979, Shelton et Mavrides réunissent tous les personnages ayant fait la gloire et la «fortune» du Rip Off Press en dix ans d'activité. De gauche à droite, Star Weevils de Michael Leonard, Dealer McDope de Dave Sheridan, Shelton (autoportrait à casque et moustaches), Coverup Lowdown de Jay Kinney et Mavrides, R. Diggs de Harry Driggs, Dorman's Doggie de Frank Stack, Zippy et Griffy de Bill Griffith, les Freak Brothers et le chat de Fat Freddy, Wonder Wart-Hog, Philbert Desanex, le mouton et le Baron de Sheridan Anderson, le «vieux-hippie-de-40-ans» et Zeke Wolf de Ted Richards, un Nerd de Sheridan, Ape Girl de Larry Gonick et Laughing Sun de Joel Beck... Tous Freaks !

Shelton devant la fresque cannabique réalisée avec la french touch de la BD, Gaudin, Petit Clem, Gaël et Mo, lors du fumeux festival de la Cannabis Cup 2000 à Amsterdam. Dessous, dans les années 70, son éditeur découvre de la paix en branches au nord de l'Afghanistan...



Dessus, à San Francisco, dans les bureaux du Rip Off Press, le téméraire Don Baumgort expérimente une pipe géante mise au point par Mavrides, expert en toxicomanie. Difficile de comprendre les raisons qui ont poussé Shelton à le choisir comme collaborateur !



Le dessinateur allemand Gerhard Seyfried a collaboré avec Shelton et Mavrides. Dans une histoire, il témoigne de sa visite au Rip Off Press. Gilbert, Gerhard et Paul sont respectivement placés de gauche à droite de l'image. Une planche originale des Freak Brothers est posée contre l'authentique bureau-billard !

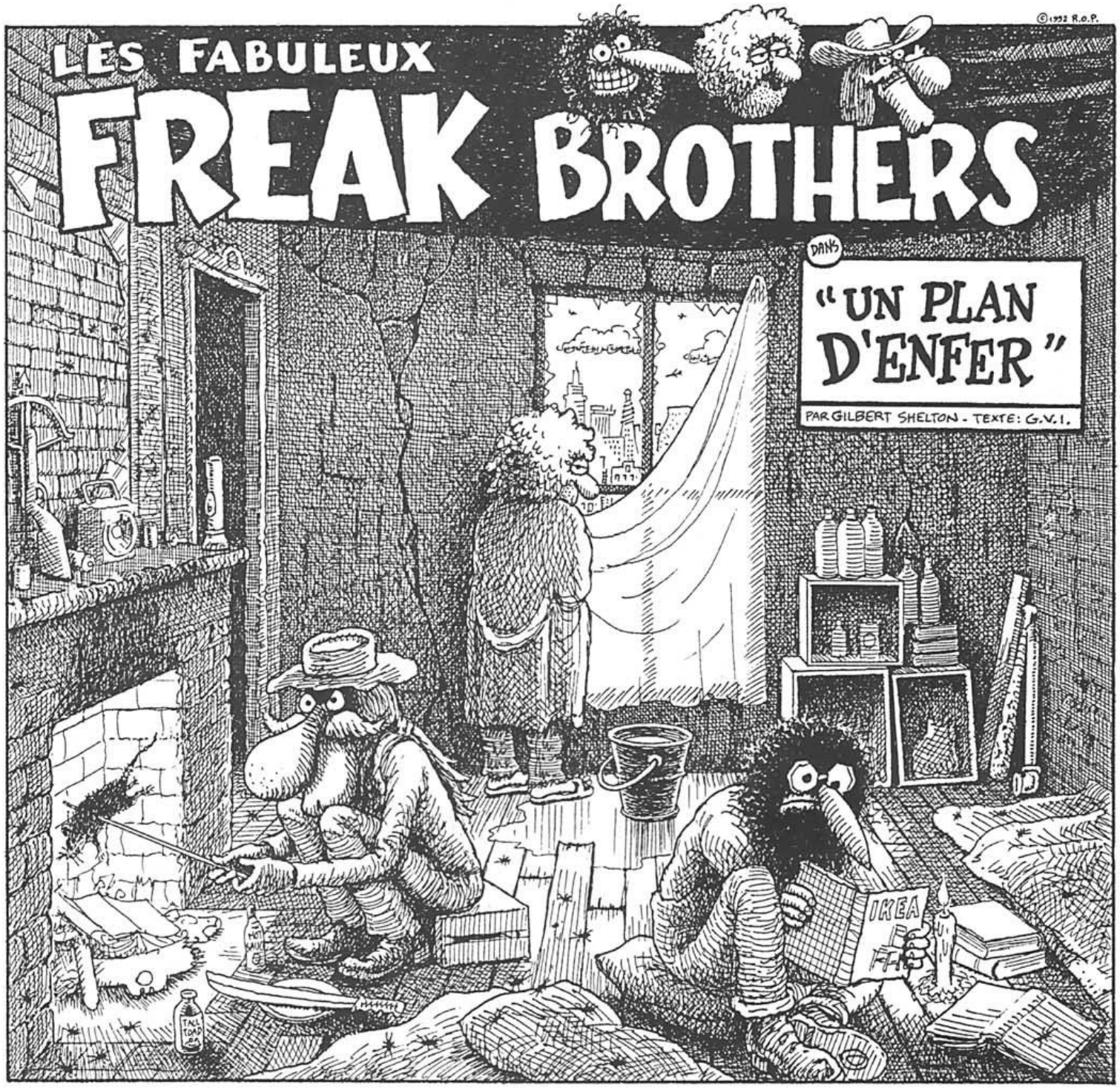
©1992 R.O.P.

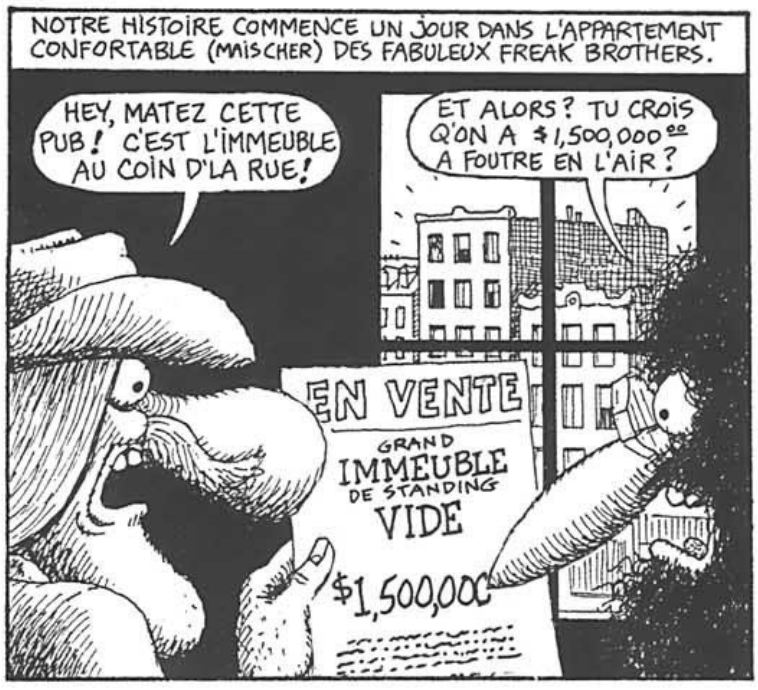
LES FABULEUX FREAK BROTHERS

DANS

"UN PLAN D'ENFER"

PAR GILBERT SHELTON - TEXTE: G.V.I.

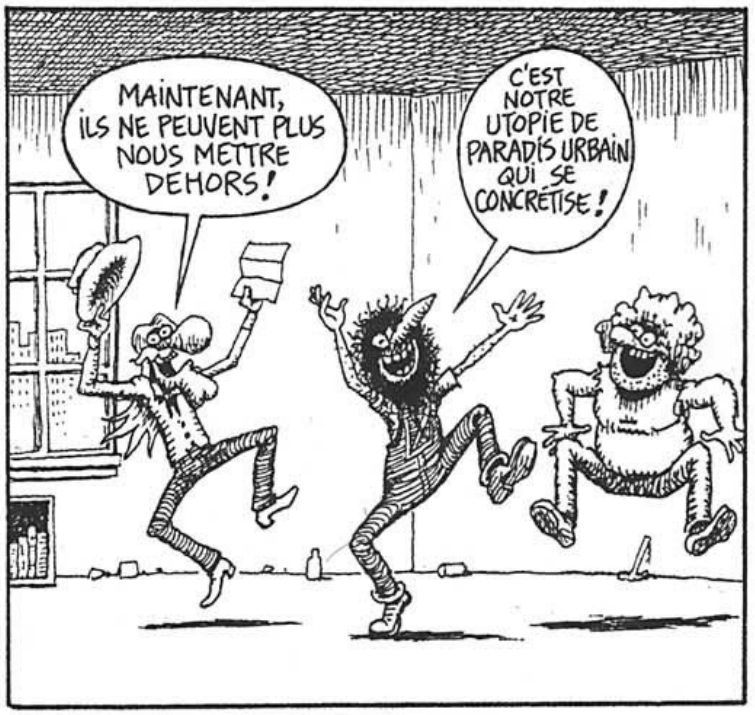




UNE FOIS À L'INTÉRIEUR, MURER LA PORTE D'ENTRÉE ET LES FENÊTRES DU REZ-DE-CHAUSSÉE !
KEEP OUT
APRÈS, TIRER UNE LIGNE ÉLECTRIQUE ENTRE LE TOÎT ET LE PYLONE LE PLUS PROCHE !
PUIS DÉMOLIR CETTE PORTE EN MÉTAL AU PIED-DE-BICHE ET RÉTABLIR LE GAZ !
LA VANNE D'ARRIVÉE D'EAU DOIT SE SITUER DANS LA CAVE AU NIVEAU DE L'ENTRÉE !
QU'EST-CE QUE TU FAIS ?
JE VÉRIFIE SI LA STÉRÉO FONCTIONNE !
QUELQUES JOURS PLUS TARD:
C'EST LE FACTEUR ! J'AI UNE LETTRE POUR UN "MONSIEUR FRANKLIN" !
C'EST MOI ! METTEZ-LA DANS LE PANIER !

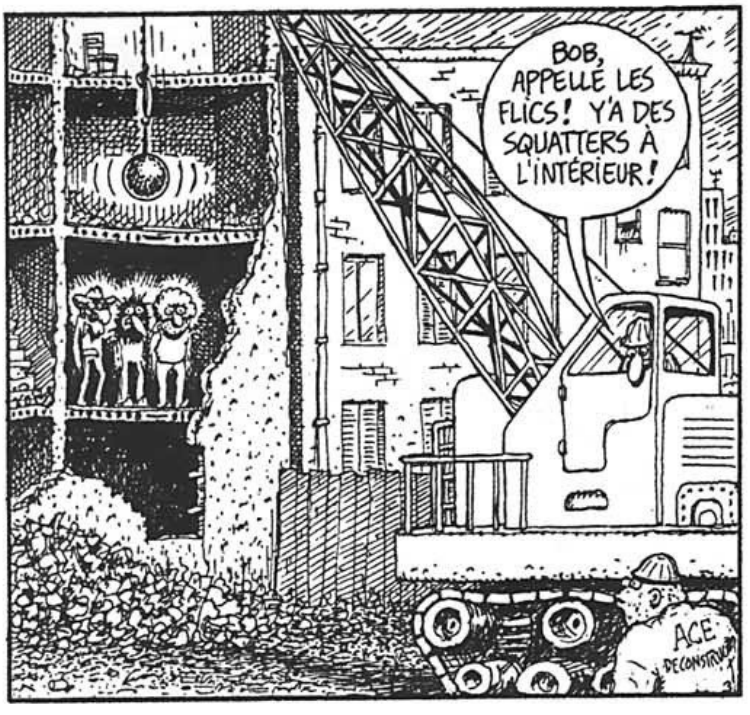
C'EST LA RÉPONSE DU PROPRIO DE L'IMMEUBLE ! J'LUI AI ÉCRIS UNE LETTRE LA SEMAINE DERNIÈRE ! IL NOUS PROPOSE LA BARAQUE POUR UN MILLION DE DOLLARS ! AHA HA HA ! IL VIENT DE S'ENTUBER TOUT SEUL !
QU'EST-C'QUE TU RACONTES ? POURQUOI AS-TU ÉCRIS AU PROPRIÉTAIRE ?

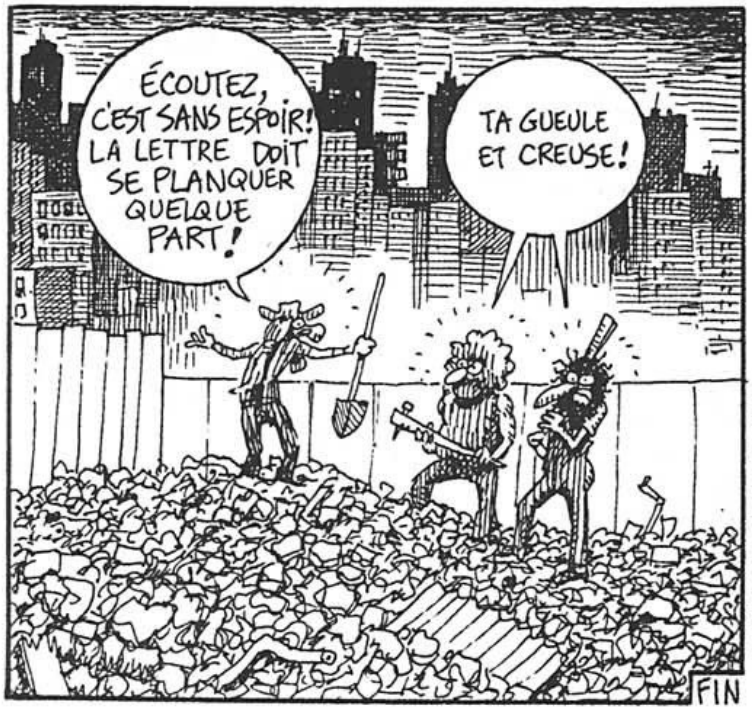
EN NOUS ENVOYANT CECI, LE PROPRIÉTAIRE RECONNAIT QU'IL SAIT QUE NOUS VIVONS DANS SON IMMEUBLE ! ÇA NOUS DONNE UN STATUT LÉGAL EN TANT QUE SQUATTERS !


MAINTENANT, ILS NE PEUVENT PLUS NOUS METTRE DEHORS !
C'EST NOTRE UTOPIE DE PARADIS URBAIN QUI SE CONCRÉTISE !

JUSTE UN DERNIER PETIT DÉTAIL...
HOME SWEET HOME

FA-GROON
?


BOB, APPELLE LES FLICS ! Y'A DES SQUATTERS À L'INTÉRIEUR !
ACE RECONSTRUCTION



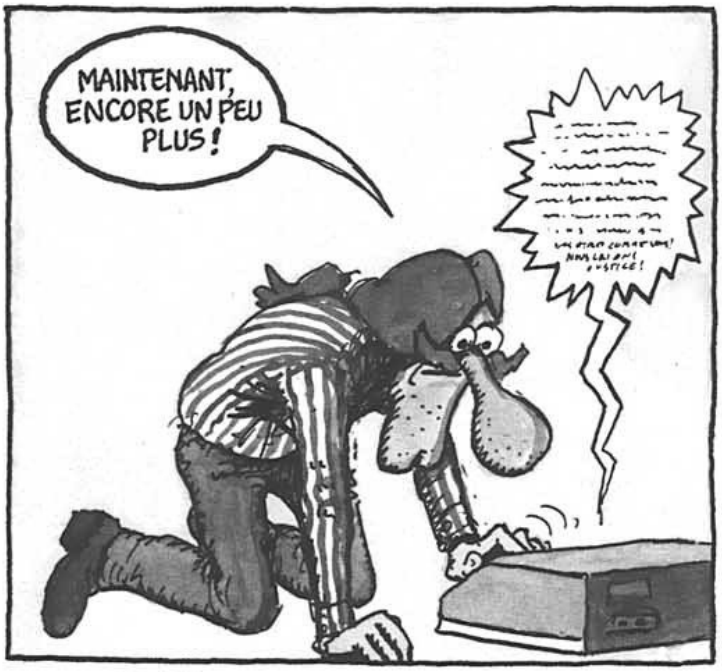
TRADUCTION & ADAPTATION : G.V.I.

les FABULEUX FREAK BROTHERS

© 1987 SHELTON

OÙ EST-CE QUE TU VEUX QU'ON LES METTE ?
BEN... DANS MA CHAMBRE..
MERDE ! ILS ONT PAS DE QUEUE NON PLUS !
CRIIIIII
CRIIIII
CRIIIIIII
CRIIIIIII
CRIIIIIII
BON, BEN VOILÀ... ON TE LAISSE... MERCI POUR TOUT ! BYE ! À LA PROCHAINE !...
LES CAGES SONT TROP PETITES... ILS NE RENTRERONT JAMAIS LÀ DEDANS !
FERMEZ VITE LA PORTE !
CRIIIIIIIII
CRIIIIII
HÉ LÀ ! MOINS DE BRUIT, À CÔTÉ ! JE REGARDE LA TÉLÉ !
BANG
CRASH
PHINEAS
MARTELER
SCIER
CRIIIII
CRIIIII
CRIIIII
EUREKA ! MON IDÉE EST GÉNIALE ! IL S'AGIT D'UNE SOURCE D'ÉNERGIE DOUCE QUI DEVRAIT DÉMODER LE NUCLÉAIRE !
C'EST LA GRANDE ROUE POUR HAMSTERS GÉANTS ! LES HAMSTERS LA FONT TOURNER EN ENTRAINANT DU MÊME COUP UN ALTERNATEUR QUI PRODUIT DU COURANT ÉLECTRIQUE UTILISABLE...
LES HAMSTERS AIMENT COURIR NUIT ET JOUR, ALORS, ON POURRAIT STOCKER L'ÉLECTRICITÉ QUAND ON NE L'UTILISE PAS, OU MÊME, POURQUOI PAS, LA RÉINJECTER DANS LE RÉSEAU POUR NE PAS LA GASPILLER !

LES HAMSTERS SONT DES TRAVAILLEURS INFATIGABLES ET FACILES À NOURRIR : AVEC UN PEU D'EAU ET QUELQUES GRAINES ILS VONT NOUS PRODUIRE PLUS D'ÉNERGIE QU'IL NOUS EN FAUT... LEURS RÉACTEURS ATOMIQUES, ILS PEUVENT MAINTE- -NANT S'EN FAIRE DES ÉPIN- -GLE À CRAVATE !
CRIIIIIII
CRIIIIIII
CRIIIIIII
ILS N'ONT PAS L'AIR CHAUDS POUR ENTRER DANS LA ROUE !
EN EFFET, C'EST BIZARRE !
C'EST PEUT-ÊTRE LE CHOC DU VOYAGE !
CRIIIIIII
CRIIIIIII
QU'EST-CE QUE TU ES ENCORE EN TRAIN DE MANIGANCER ?
AVEZ-VOUS REMARQUÉ LA BEAUTÉ MÉLANCOLIQUE DES COUINE- MENTS DE HAMSTERS ? J'ENREGISTRE LEURS CHANTS... LE BÉNÉFICE DE LA VENTE POURRA ÊTRE UTILISÉ POUR LA CAUSE !
CRIIIIIII
CRIIIIIIIII
CES ANIMAUX LE RENDENT COMPLÈTEMENT ZINZIN !
J'AI UNE IDÉE... OÙ EST L'AUTRE MAGNÉTO ?
CRIIIIIII
PLUS TARD:
(ATTENTION, LE VOILÀ !)
HÉ, PHINEAS ! ON VIENT D'ÉCOUTER TES ENREGISTREMENTS DE HAMSTERS !
CRIIIIIII
CHANGEMENT DE CASSETTE
...ET SI ON ÉCOUTAIT ÇA À UNE VITESSE PLUS LENTE... POUR VOIR CE QUE ÇA DONNE...
HAMSTER
CRIIIIIII
CRIIIIIII
CRIIIIIII
BON ! JE COMMENCE PAR RÉDUIRE UN PEU LA VITESSE...
CRIIIIIII

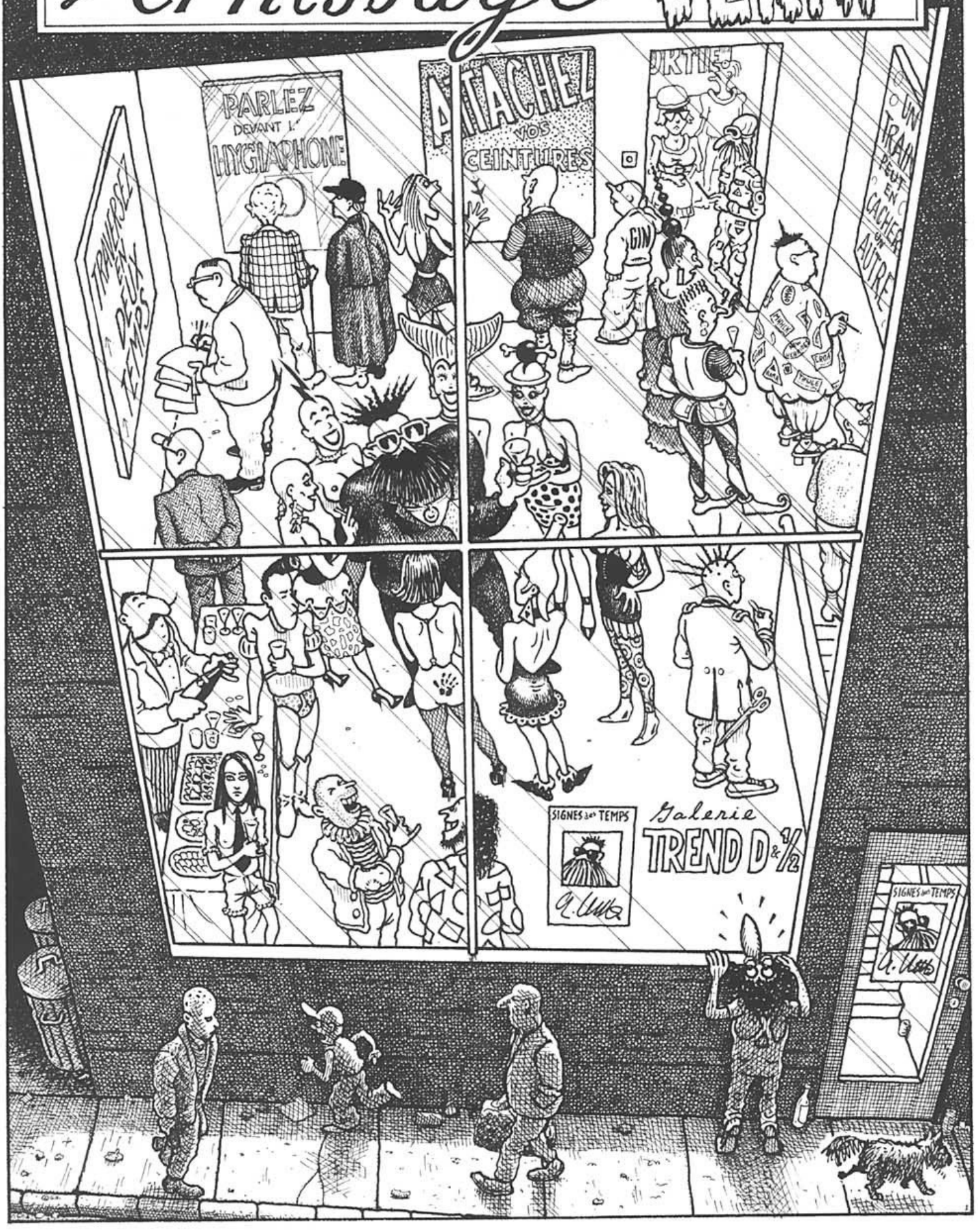


TRADUCTION & ADAPTATION G.V.I.

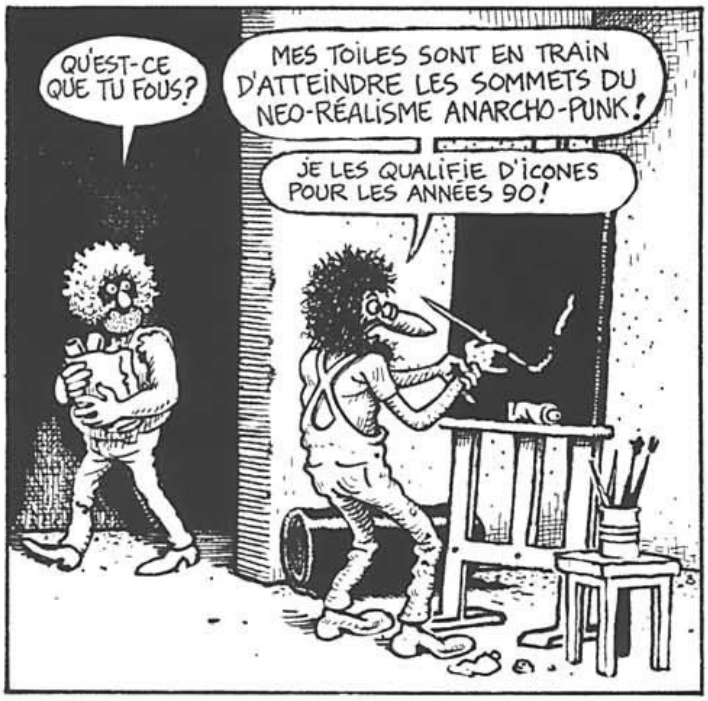
LES FABULEUX FREAK BROTHERS DANS

"Un Vernissage BIEN VERNI"

par GILBERT SHELTON, PAUL MAVRIDES, & GERHARD SEYFRIED

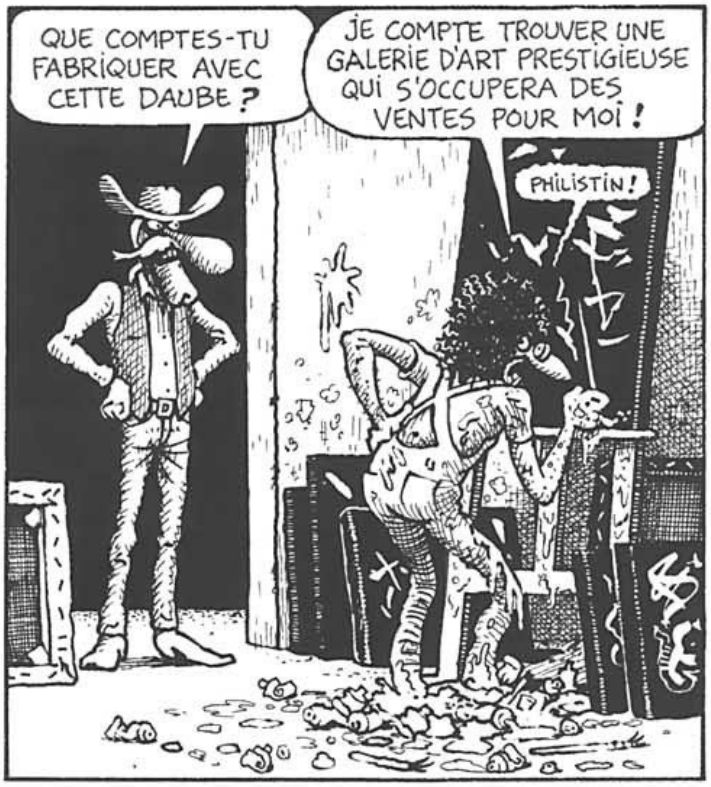


J'EN FAIS AUTANT!

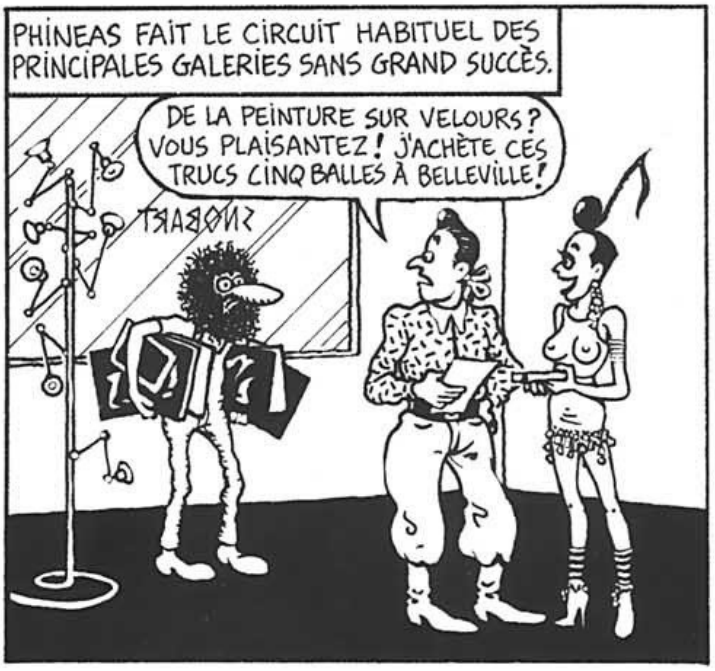

QU'EST-CE QUE TU FOUS?
MES TOILES SONT EN TRAIN D'ATTEINDRE LES SOMMETS DU NEO-RÉALISME ANARCHO-PUNK!
JE LES QUALIFIE D'ICONES POUR LES ANNÉES 90!

LA SIMPLE TOILE NE SUFFIT PAS POUR EXPRIMER CE QUE J'AI À DIRE! MON ÂME NE PEUT HURLER SA CRÉATIVITÉ QUE SUR LE VELOURS NOIR LE PLUS FIN!

L'ART DOIT POUVOIR COMMUNIQUER AVEC N'IMPORTE QUI, N'IMPORTE OÙ ET À N'IMPORTE QUEL MOMENT!
ET À N'IMPORTE QUEL PRIX!


QUE COMPTES-TU FABRIQUER AVEC CETTE DAUBE?
JE COMPTE TROUVER UNE GALERIE D'ART PRESTIGIEUSE QUI S'OCCUPERA DES VENTES POUR MOI!
PHILISTIN!

IL FAUT QUE JE METTE SUR PIED UNE SOIRÉE DE VERNISSAGE DU TONNERRE DE DIEU OÙ J'INVITERAI TOUS MES AMIS AINSI QUE TOUS LES CRITIQUES D'ART, LES MAGAZINES D'ART ET AUSSI LES JOURNAUX!
IL Y AURA DU CHAMPAGNE POUR TOUT LE MONDE ET PLEIN DE BONNES CHOSES!
VOUS POUVEZ VENIR AUSSI, ÇA NE DÉRANGERA PAS!


PHINEAS FAIT LE CIRCUIT HABITUEL DES PRINCIPALES GALERIES SANS GRAND SUCCÈS.
DE LA PEINTURE SUR VELOURS? VOUS PLAISANTEZ! J'ACHÈTE CES TRUCS CINQ BALLES À BELLEVILLE!

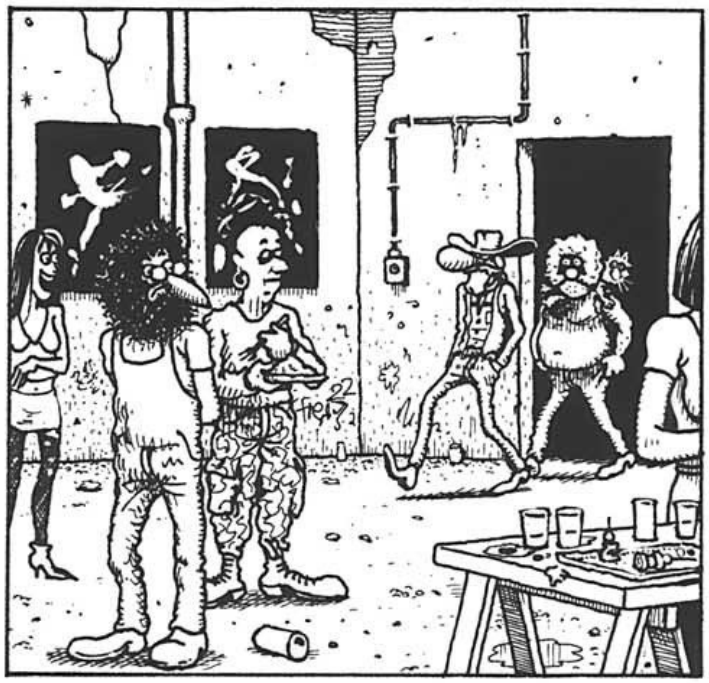
EN FIN DE COMPTE, PHINÉAS TOMBE SUR UNE GALERIE TRÈS SYMPATHIQUE.
SLICK'S ART GALLERY
JE PRENDRAI 95% DE LA RECETTE POUR COUVRIR LES FRAIS! CES VERNISSAGES COÛTENT UN PAQUET DE BLÉ!
PRENEZ CE QUE BON VOUS SEMBLERA!
ART CLEARANC

SI NOUS VENDONS TOUT, VOUS ME DEVREZ ENCORE MILLE BALLES!
RIEN N'EST TROP CHER POUR QUE LE PEUPLE PUISSE CONTEMPLER MON ŒUVRE!

C'EST DROIT?
JE DEVRAIS PEUT-ÊTRE LE BOUGER DE DEUX MILLIMÈTRES VERS LA DROITE OU PLUS PRÉCISÉMENT D'UN POUCE!
ESSAYONS PLUTÔT UN MICRON!
good food is not all

FINALEMENT, L'HEURE DU VERNISSAGE SONNE...
MATE LA GRANDE FOULE, PHIN!
"L'HOMME INTELLIGENT EST NATURELLEMENT ATTIRÉ PAR LA BEAUTÉ DE L'ART." —NIETZSCHE

3



OOOHH! COMME IL EST MIGNON!
COMMENT S'APPELLE-T-IL?

AHEM.
COUCOU
MINOU MINOU

QU'EST-C'QU'Y S'PASSE LES MECS? JE SUIS SUPPOSÉ ÊTRE LE CENTRE D'ATTRACTION ICI! ET PERSONNE NE JETTE UN ŒIL SUR MES PEINTURES!

HÉ TOI! T'ES BIEN LE CRITIQUE D'ART DE "LA BROSSE À ŒILLERES"? QU'EST-CE QUE TU PENSES DE MON ART? DIS-LE MOI!

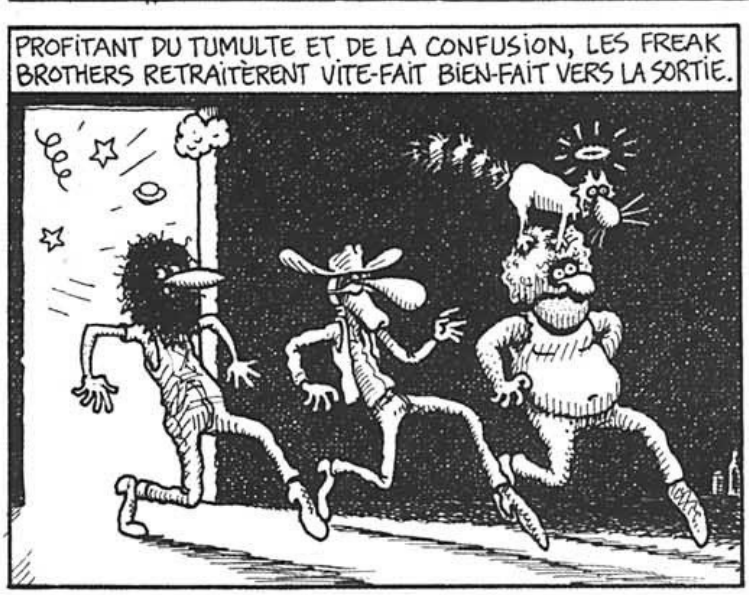
AU MÊME MOMENT, LE CHAT DE FAT FREDDY QUI S'EST COLLÉ TOUT UN TAS D'HORS D'ŒUVRES DERRIÈRE LA CRAVATE, DÉGUEULE À TOUT VA AU BEAU MILIEU DE LA PIÈCE.

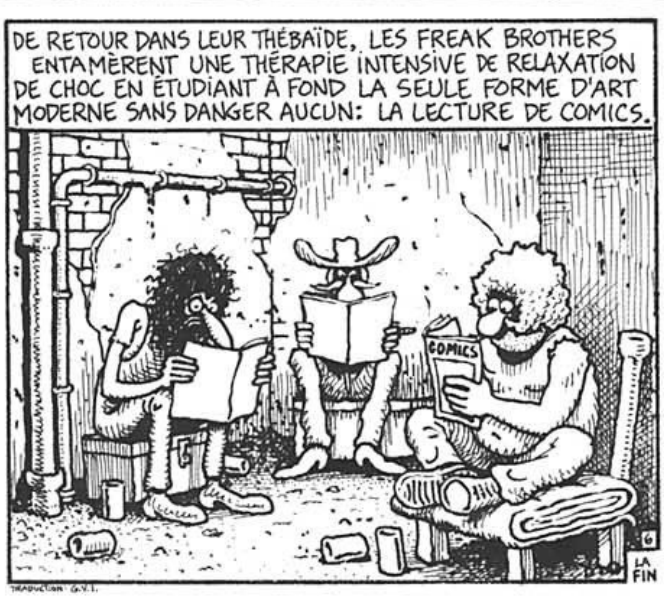
ÇA, C'EST UNE ŒUVRE D'ART À CÔTÉ DES HORREURS QUE VOUS AVEZ OSÉ ACCROCHER AUX MURS!
NOTEZ AU PASSAGE CETTE TEXTURE INIMITABLE ET CETTE COMPOSITION!
IL N'Y A RIEN DE TOUT CELA DANS VOTRE GERBE PICTURALE!
U... UR...
Hey
ART
PAS MAL ESSAYÉ, MAIS VOUS N'AVEZ PAS LE COUP DE PATTE!
URP!
TENEZ, ESSAYEZ AVEC CES PETITS FOURS!
JUSTE À CET INSTANT, UN GROUPUSCULE DE FANATIQUES RELIGIEUX, "LES AMIS PERSONNELS DE DIEU-LUI-MÊME", SONT TÉMOINS DE LA SCÈNE À TRAVERS LA VITRINE.
REGARDEZ!
LÀ! DANS CETTE FLAQUE DE VOMI DE CHAT!
ON DIRAIT L'IMAGE D'UN VISAGE! ÇA RESSEMBLE À... À... C'EST...
JÉSUS-CHRIST!
C'EST UN MIRACLE!
ALLÉLUIA!!!
DIEU SOIT LOUÉ!

JE NE PEUX PLUS RESTER ICI !
SI IL Y A BIEN UN TRUC QUE JE DÉTESTE PLUS QU'UN PEINTRE RINGARD, C'EST BIEN L'IGNORANCE CRASSE DE FONDAMENTALISTES RELIGIEUX ARRIÉRÉS !

À GENOUX ! HOMME DE PEU DE FOI ! C'EST UN MIRACLE !
MIRACLE, MIRACLE, MES COUILLES ! ESPÈCE DE MONGOLIENS TARÉS ! J'AI TOUJOURS PENSÉ QUE LE MESSIE AVAIT ÉTÉ DÉGUEULÉ UN JOUR DE CUITE !

LES AMOUREUX DE L'ART ET LES FANATIQUES RELIGIEUX FINIRENT PAR TROUVER UN TERRAIN D'ENTENTE EN RÉDUISANT LA GALERIE EN CENDRES.
BLASPHÉMATEUR !


PROFITANT DU TUMULTE ET DE LA CONFUSION, LES FREAK BROTHERS RETRAITÈRENT VITE-FAIT BIEN-FAIT VERS LA SORTIE.


DE RETOUR DANS LEUR THÉBAÏDE, LES FREAK BROTHERS ENTAMÈRENT UNE THÉRAPIE INTENSIVE DE RELAXATION DE CHOC EN ÉTUDIANT À FOND LA SEULE FORME D'ART MODERNE SANS DANGER AUCUN : LA LECTURE DE COMICS.
COMICS
LA FIN

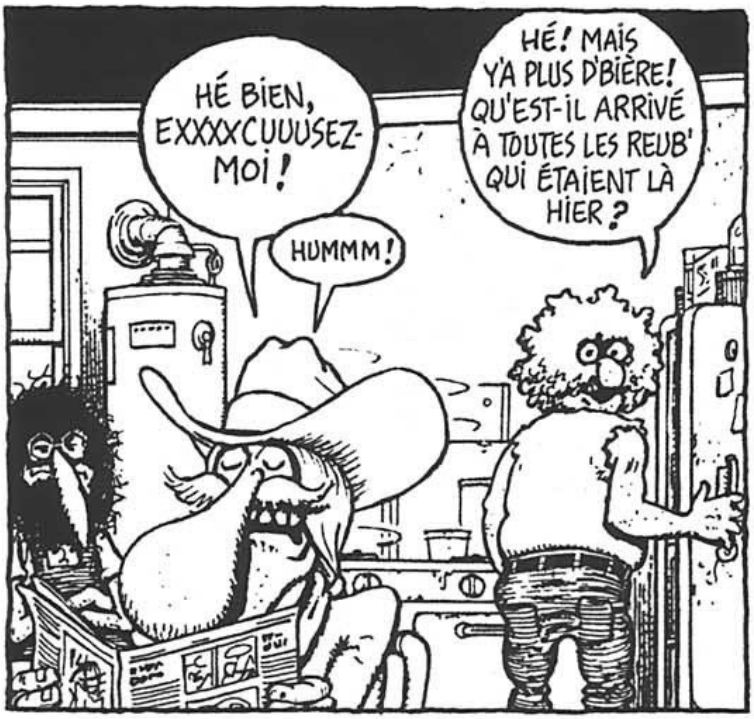
Les FABULEUX FURRY FREAK BROTHERS

© 1990 GS

BREAK UP!

(LA SÉPARATION)

COMM' LA FOIS OÙ TES INVESTIGATIONS T'ONT CONDUIT À EXPÉRIMENTER LES EFFETS DU FROID EXTRÊME SUR LE CRI D'UN COBAYE EN RUT!
J'AIMERAIS SURTOUT QUE TU ARRÊTES DE RESSASSER SEMPITERNELLEMENT LES MÊMES VIEILLES ANECDOTES! TU M'FAIS PENSER À UN DISQUE RAYÉ!
HA HA HA! TU T'EN SOUVIENS? C'ÉTAIT DU TEMPS OÙ ON CRÉCHAIT DU CÔTÉ D'LA RUE RAMPONNEAU! AH, C'ÉTAIT L'BON TEMPS! TU T'SOUVIENS D'LA FOIS OÙ...


HÉ BIEN, EXXXXCUUUSEZ-MOI!
HUMMM!
HÉ! MAIS Y'A PLUS D'BIÈRE! QU'EST-IL ARRIVÉ À TOUTES LES REUB' QUI ÉTAIENT LÀ HIER?

QUI A BU LA DERNIÈRE CANNETTE? C'EST MOI QUI AVAIT RAQUÉ L'PACK, Y M'SEMBLE!
OUAIS, C'EST MOI QUI L'AI BUE! ET C'EST AUSSI MOI QUI FAIT L'MÉNAGE; DERRIÈRE TOI POUR RAMASSER TOUS TES CADAVRES POUR LES FOUTRE À LA POUBELLE!
ET C'EST AUSSI MOI QUI FILE CINQ SACS AUX ÉBOUEURS CHAQUE NOËL!

HUM, ÇA VOUS DIRAIT DE ROULER UN JOINT TOUT EN ÉCOUTANT D'LA MUSIQUE?
JE VEUX ÉCOUTER "LE SACRE DU PRINTEMPS" DE STRAVINSKI!
NOOON! LE DERNIER SKEUD DES "PETS DE NONNES"!

HÉ BIEN COMPROMISONS!
ALLUMONS LA TÉLÉVISION!

Y'A QUOI SUR LA 2?
Y'A QUEUD' SUR LA 3?
VOYONS SUR...
MAIS MERDE, FREDDY, ÇA T'ARRIVE DES FOIS D'ARRÊTER D'ZAPPER TOUTES LES UNE SECONDE ET D'MIE? TAS DES PROBLÈMES DE FIXATION OU QUOI?
CLICK CLICK CLICK
CLICK CLICK CLICK

Y'A RIEN À LA TÉLOCHE DE TOUTE FAÇON! JE VAIS LIRE LE JOURNAL!
ARRÊTE DE LIRE À VOIX HAUTE! J'AI DÉJÀ LU LE JOURNAL!
HEY! ÉCOUTEZ-ÇA! "À RIO DE JANEIRO, UN CANICHE S'EST FAIT ÉCRASER PAR..."
FORD STEALTH FAÇADE SUPER CAR

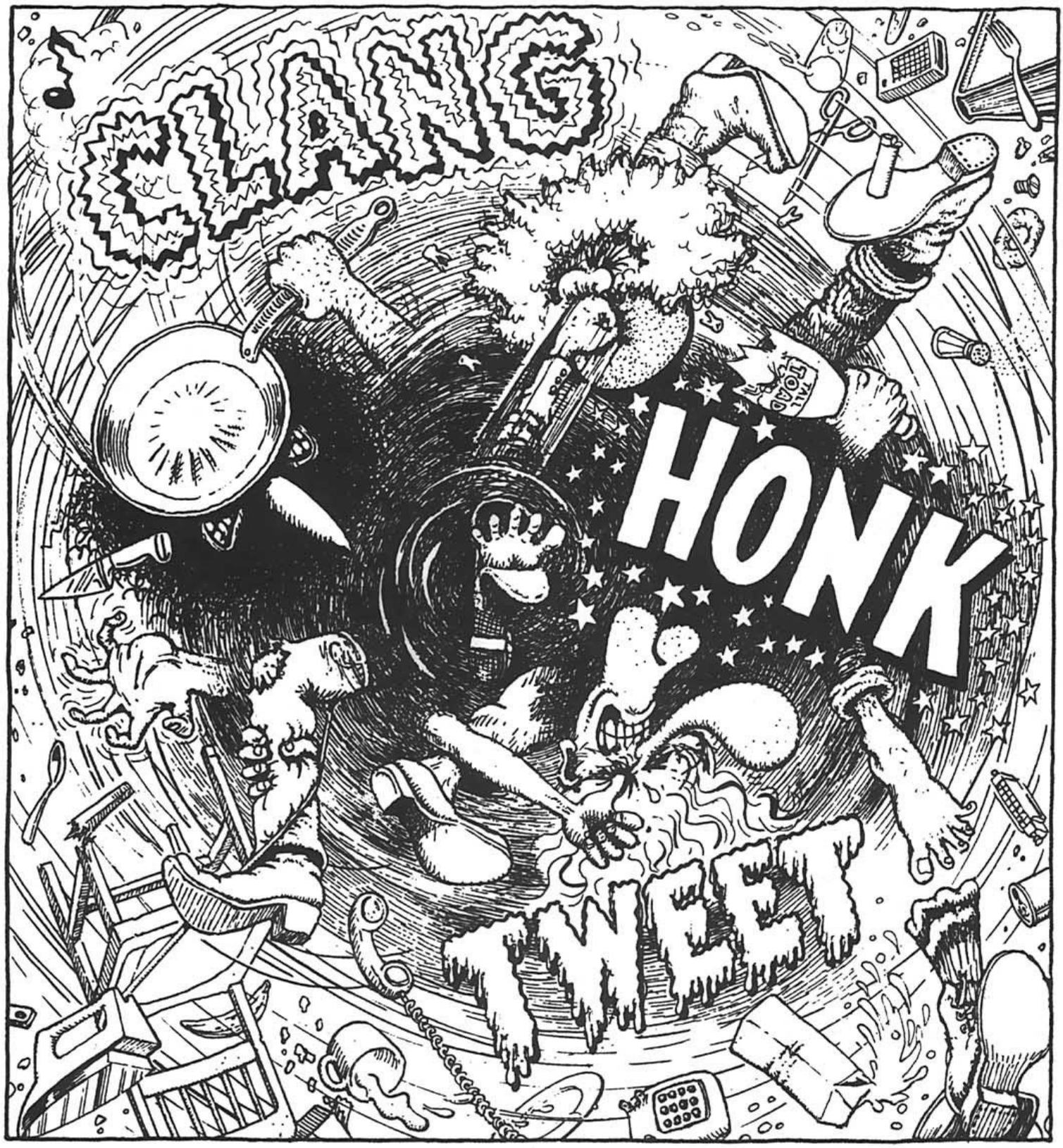
ARRÊTE D'UTILISER UNE TASSE PROPRE CHAQUE FOIS QUE TU TE SERS UN CAFÉ! T'ES UN VRAI PSYCHOTIQUE DE LA PROPRETÉ!
COMPARATIVEMENT À TOI, JE SUPPOSE QUE OUI! ET C'EST DÛ TRÈS VRAISEMBLABLEMENT À CETTE POUBELLE QUE TU N'AS PAS DESCENDUE DEPUIS DOUZE JOURS, QUATORZE HEURES ET VINGT-SIX MINUTES!

ET BIEN TOI, CHAQUE FOIS QUE TU PRENDS UN BAIN TU LAISSES SUR LES PAROIS UN DÉPÔT GRAS ET GLUANT!
JE N'INSISTERAIS PAS QUANT À TES VIEILLES CAPOTES QUE TU SÊMES ALLÉGREMENT DANS TA PIAULE ET QUE TON CHAT DISPATCHE DANS TOUT L'APPARTEMENT!
QU'ON M'LES COUPE SI J'MENS!

PAR LES COUILLES DU CHRIST, LES MECS! ÇA VOUS FAIT JOUIR DE VOUS CHAMAILLER TOUT L'TEMPS? POURQUOI VOUS LA FERMEZ PAS?!

SLOW
PIM
DRITZ CHIPS

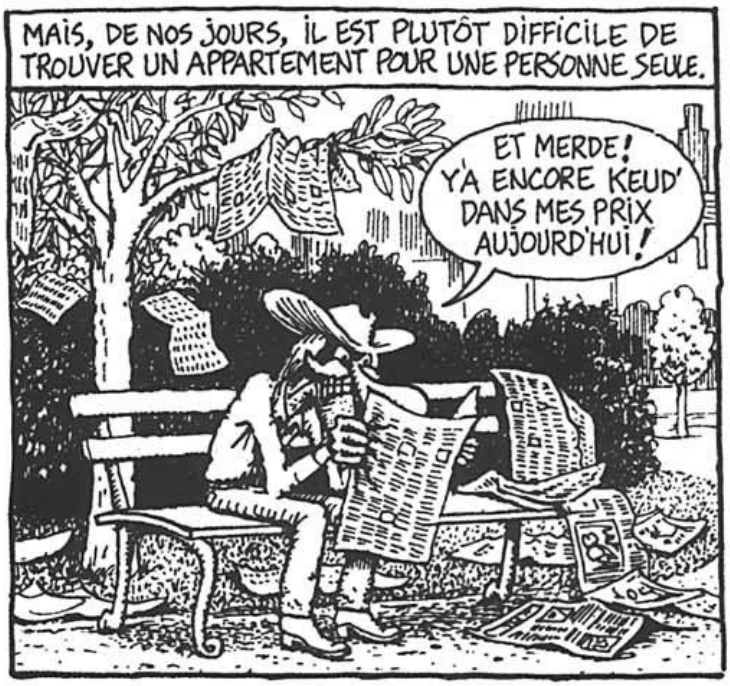
BORDEL! QUI EST LE CON QUI A ENCORE MIS LE ROULEAU DE PQ À L'ENVERS? JE DÉTESTE LES GENS QUI METTENT LES ROULEAUX DE PQ À L'ENVERS!


BANG
HONK
TAIL LOAD

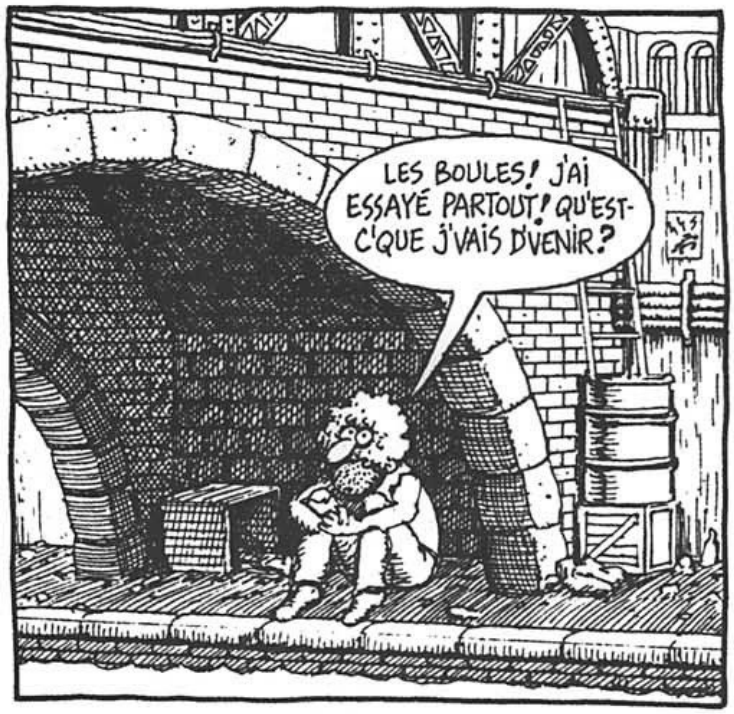
J'EN AI MA CLAQUE DE VOS TRONCHES! J'VAIS M'TROUVER MON PROPR' APPART'!

MOI AUSSI J'EN AI MA CLAQUE DE VOS DEUX TRONCHES!

OUAIS! C'EST PAREIL! LA CLAQUE!
LES DEUX!

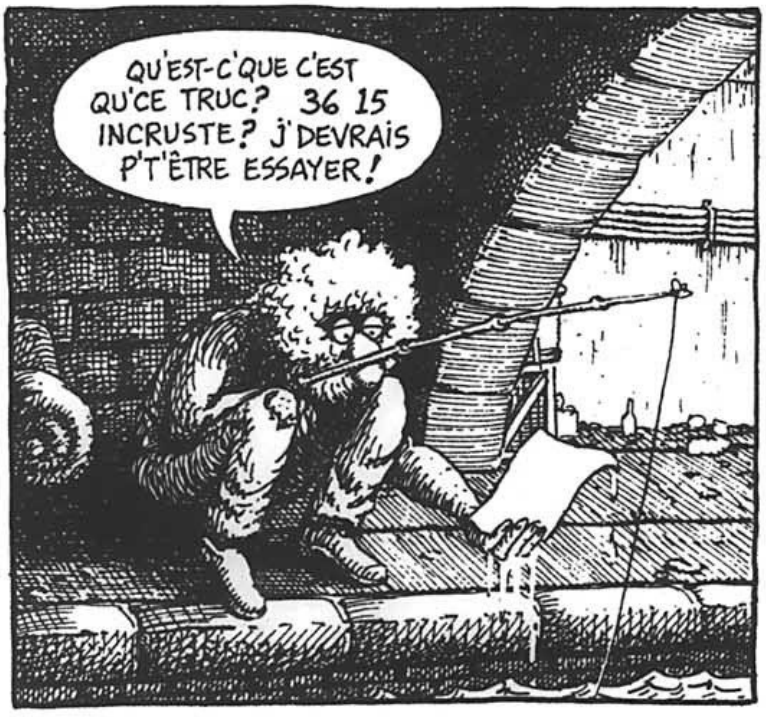

MAIS, DE NOS JOURS, IL EST PLUTÔT DIFFICILE DE TROUVER UN APPARTEMENT POUR UNE PERSONNE SEULE.
ET MERDE! Y'A ENCORE KEUD' DANS MES PRIX AUJOURD'HUI!

KI'CÉ-LÀ?
LADI-DONK?
Y'A PLUS D'PLACE ICI, M'SIEUR!
OUAF OUAF OUAF OUAF OUAF OUAF!


LES BOULES! J'AI ESSAYÉ PARTOUT! QU'EST-C'QUE J'VAIS D'VENIR?

TIENS, SI J'ESSAYAIS AVEC CETTE AGENCE DE RECHERCHE DE PIAULE À PARTAGER PAR MINITEL!
789
3615 INCRUSTE RECHERCHE D'APPARTMENTS À PARTAGER
3615 INCRUSTE
"VENEZ CHEZ MOI, J'HABITE CHEZ UNE COPINE"

3615 INCRUSTE APPARTEMENTS À PARTAGER
UN MINITEL POUR TROUVER UN APPART'! J'IGNORAIS QUE ÇA EXISTAIT!
SAVE
E-Z CREDIT
LOANS
LIQUORS
PIZ


QU'EST-C'QUE C'EST QU'CE TRUC? 36 15 INCRUSTE? J'DEVRAIS P'T'ÊTRE ESSAYER!

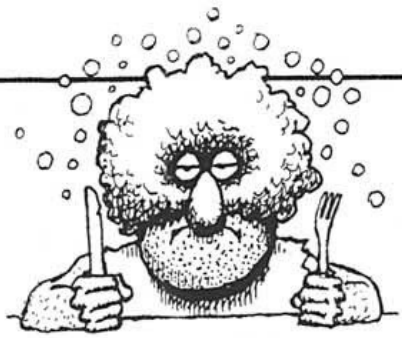
Traduction & adaptation : G.V.I.

ce fabuleux FREAK BROTHER

FAT FREDDY

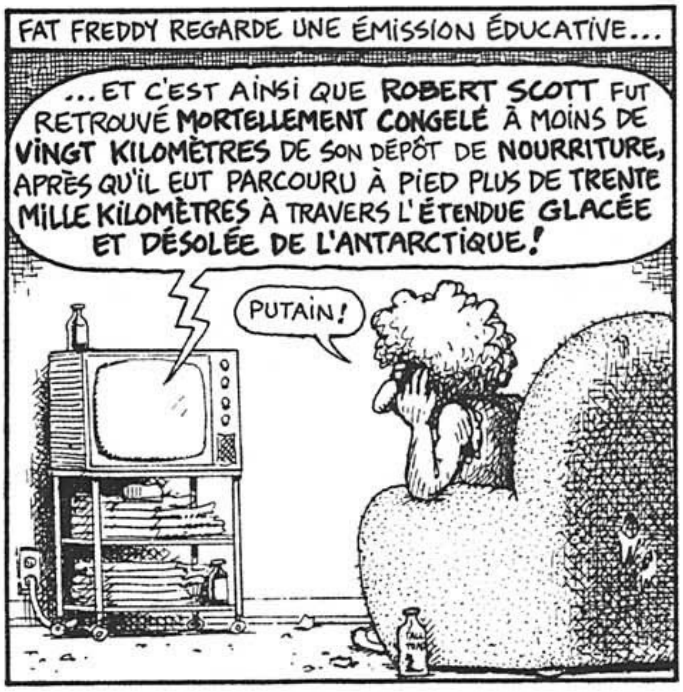
ET LE

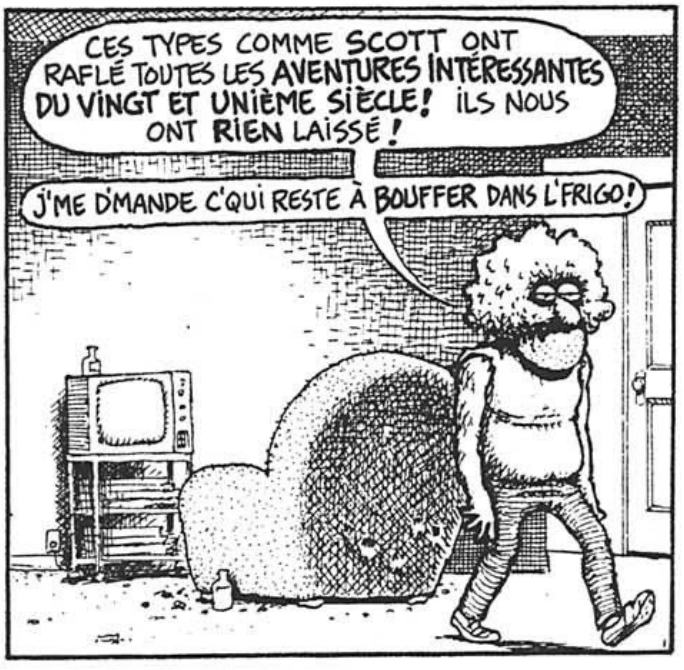
TRÉSOR DU FREEZER MAUDIT

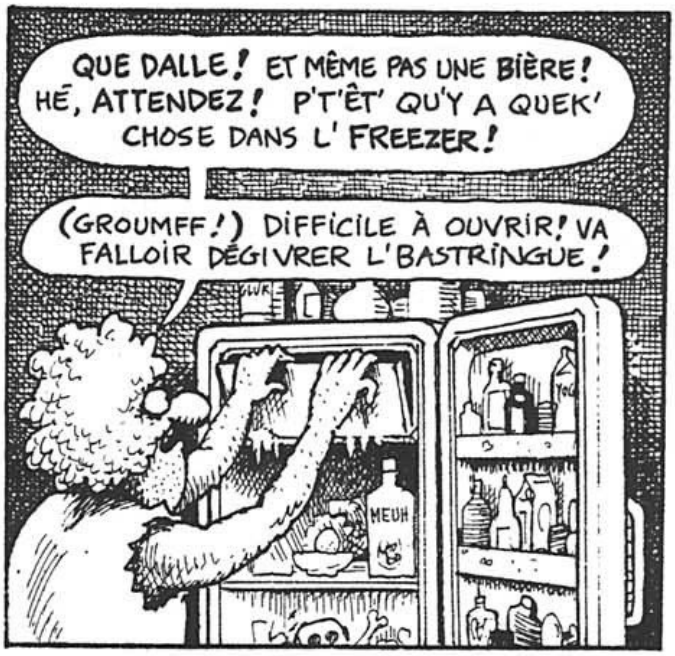


par SHELTON & MAVRIDES

FAT FREDDY REGARDE UNE ÉMISSION ÉDUCATIVE...






QUE DALLE ! ET MÊME PAS UNE BIÈRE ! HÉ, ATTENDEZ ! P'T'ÊT' QU'Y A QUEK' CHOSE DANS L' FREEZER !
(GROUMFF !) DIFFICILE À OUVRIR ! VA FALLOIR DÉGIVRER L'BASTRINGUE !
MEUH

MIAM MIAM !
PARFUM ORANGES GROZ
Y'A PLEIN D'TRUCS OUBLIÉS DANS CET ICEBERG !

HUM ! ÇA M'A L'AIR TOUT BON ! J'ME D'MANDE C'QUE C'EST ?!
OH, ET APRÈS TOUT, J'AI QU'À L' BOUFFER !
MEUH

QUELLE DÉSOLATION GLACIALE ! MAINT'NANT J'COMPRENDS CE QUE SCOTT A DÛ RESSENTIR !

APRÈS AVOIR MANGÉ LES CROQUETTES DU CLEBS NOTRE INTRÉPIDE EXPLORATEUR CONTINUE SON CALVAIRE PÉDESTRE...
HÈ HÈ HÈ !
UNE DOUZAINE DE
CROQUETTES MEDOR
PRÊT EN 1 MN.

SOUDAIN :
BORDEL ! UNE AURORE BORÉALE ! SI J'AVAIS SU J'AURAIS PRIS MON APPAREIL-PHOTO !

ON S'LES GÈLE ici ! JE PARIERAIS POUR MOINS QUARANTE !
J'ME D'MANDE C'QUE ÇA DONNE EN FAHRENHEIT !?!*
*N.D.L.R.: C'EST LA MÊME CHOSE.

CHER JOURNAL : J'AI FAIM ET J'AI FROID. RIEN D'AUTRE À PART DE LA GLACE GELÉE À PERTE DE VUE. JE VAIS FAIRE DU FEU.

HÈ, MAIS IL Y A UN TRUC ENTERRÉ SOUS LA NEIGE ! P'T'ÊT' QUE C'EST UN MAMMOUTH GELÉ PRIS AU PIÈGE EN CES TEMPS RECULÉS DE L'ÈRE GLACIAIRE ! AU MOINS, J'AURAI D'LA VIANDE FRAÎCHE !
BLUR
MEATIAX
ZTEAM
SOIRÉ

BON DIEU ! (CHOOOOC !) MAIS ÇA M'A TOUT L'AIR D'UN DINOSAURE !!!

AAH MEERDE ! MON FEU VIENT DE LIBÉRER UNE ESPÈCE DE RIVIÈRE SOUTERRAINE ! C'EST UN DÉLUGE D'EAU GLACIALE ET J'Y SUIS JUSQU'AU COU !

J'ME NOIE !!! VIT', Y FAUT QUE J'ME PIOCHE UNE ISSUE DE SECOURS DANS LA GLACE JUSQU'À LA DOUCE QUIÉTUDE DU CENTRE DE LA TERRE !

'CHUIS PASSÉ À TRAVERS POUR ATTERRIR DANS CE TORRENT GLACIAL ! J'AI INTÉRÊT À ME CRAMPONNER SÉVÈRE A CETT' ÉNORME PLANCHE PLANTÉE DANS CE GIGANTESQUE MORCEAU DE GLACE VIOLEMMENT COLORÉ !

ET MAINTENANT, JE SUIS PAUMÉ DANS UNE JUNGLE IMPÉNÉTRABLE FORMÉE D'UNE VÉGÉTATION PUANTE ET SPONGIEUSE ! D'ÉTRANGES FORMES DE VIES INCONNUES SE TAPISSENT SOUS LES FRONDAISONS ALENTOURS !
MAIS QU'EST-C'QUE J'APERÇOIS À L'HORIZON ? ON DIRAIT UNE CIVILISATION !

MAIS ON BLOQUE MON CHEMIN ?!? C'EST LE PLUS GROS CAFARD QUE JE N'AIE JAMAIS VU ! ET POURTANT J'EN CONNAIS DE GROS !
SI SEULEMENT JE POUVAIS LE CONTOURNER !
Thon
POUR CHATS

OH NON ! J'AI MARCHÉ SUR UN CRACKER !
ÇA L'A RÉVEILLÉ ! IL M'A VU !
!
SNAP

LA BÊTE EXCITÉE ATTAQUE...
VIENS T'EN PRENDRE UNE !
ESPÈCE D'HORREUR PUANTE !

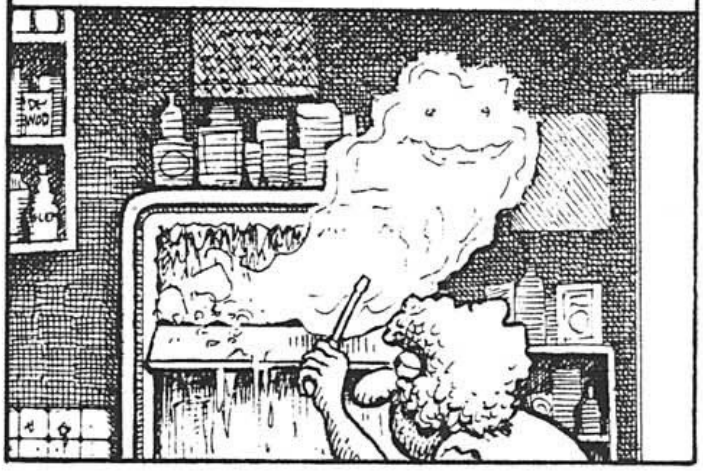
BON D'LÀ ! IL EST PLUS MAOUSSE QUE J'LE PENSAIS !

... À MOINS QUE JE N'RAPETISSE ?

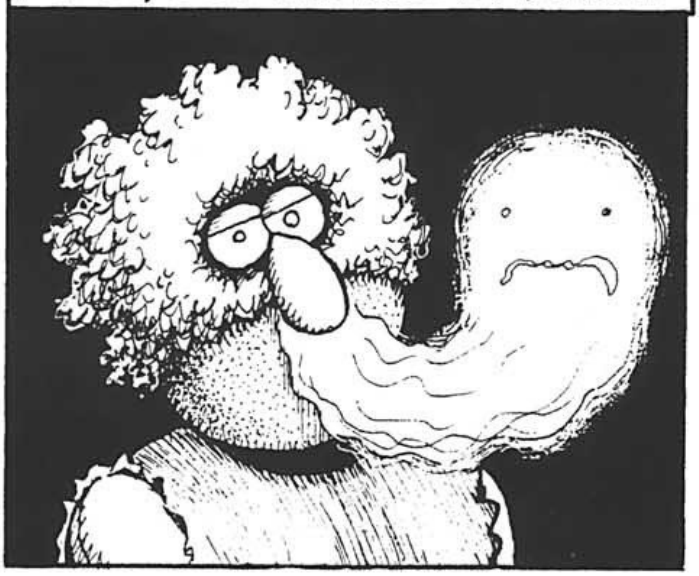
AAARRRGLEUH!
EEETT GNIARKKK!
OH!
AAAAHHHH!
FREDDY! OH, FREDDY!
POUF POUF!
FREDDY!
HÉ, FAT FREDDY!
FAT FREDDY, ESPÈCE DE CON, QU'EST-C'QUE TU FOUS? TU AS DÉTRUIT L'FRIGO!
AH KÔA?
QUOI??? TU T'ES ENVOYÉ TOUT LE TAS D'AMANITA MUSCARIA QUE J'AVAIS STOCKÉ DANS L'FREEZER? ENFOIRÉ! JE VAIS TE BUTER!
AREUH? OUAK?
OOOH, MAIS! TOUT LE FRÉON S'EST FAIT LA MALLE!
C'EST PAS FINI!!!

EPILOGUE:

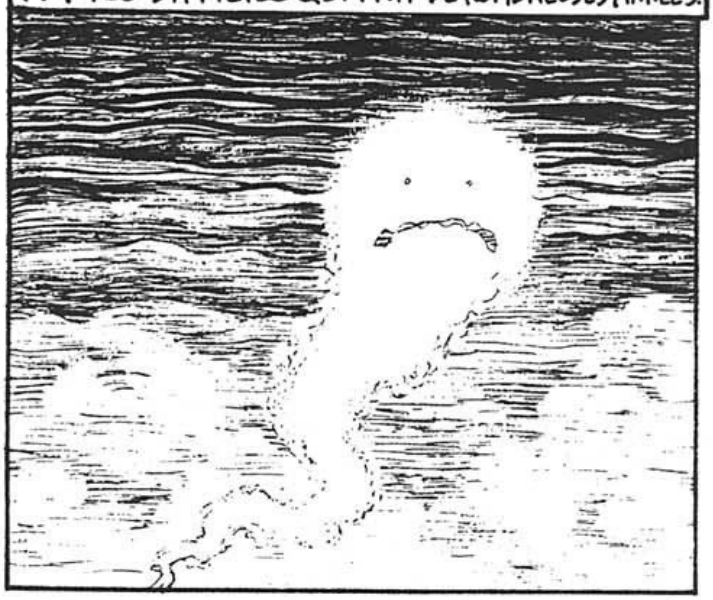
APRÈS QUE **FAT FREDDY** EUT PERCÉ LE SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION DU FRIGO, LE **FRÉON** QUI Y ÉTAIT HERMÉTIQUEMENT SCELLÉ SE FIT UNE JOIE DE S'**ÉVADER** DANS L'**ATMOSPHÈRE.**



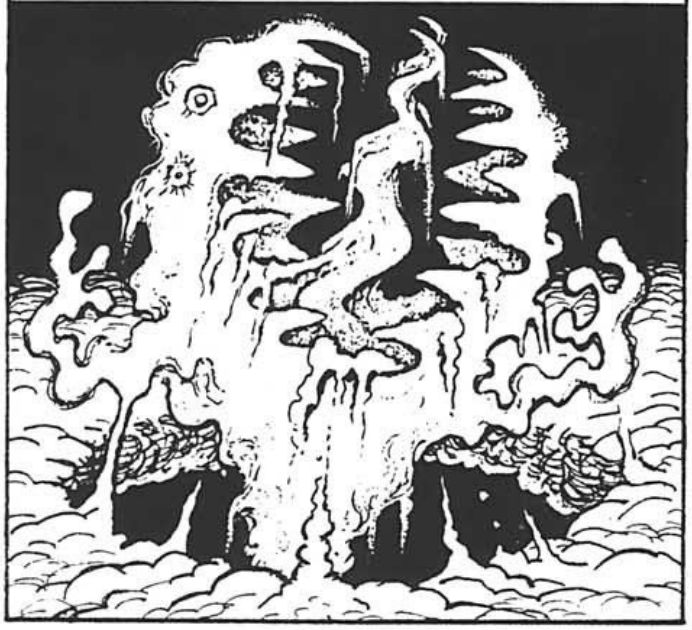
PAR INADVERTANCE, FAT FREDDY EN **INHALA** UNE CERTAINE QUANTITÉ. MAIS, HEUREUSEMENT POUR LUI, IL L'EXHALA ASSEZ RAPIDEMENT.



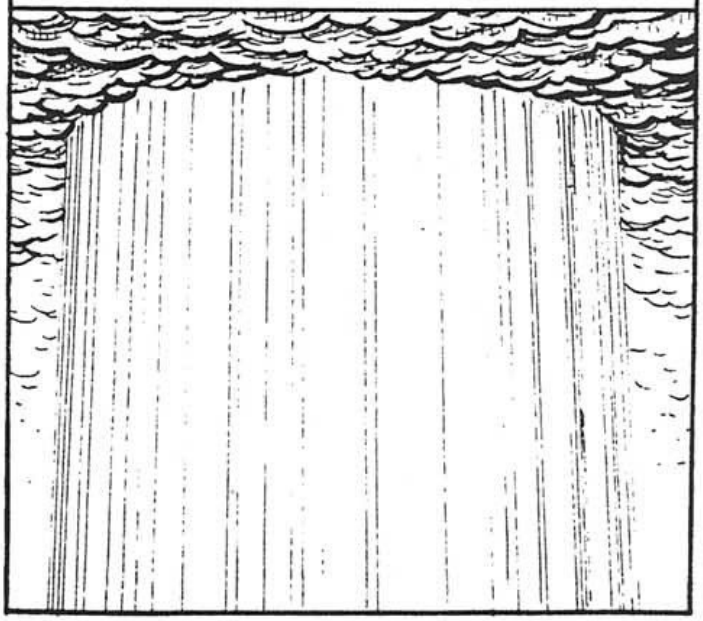
LE FLUOROCARBONE NOUVELLEMENT LIBÉRÉ SE FRAYA LENTEMENT MAIS SÛREMENT SON CHEMIN VERS LA HAUTE-ATMOSPHÈRE. CE FUT UNE MONTÉE DIFFICILE QUI PRIT DE NOMBREUSES ANNÉES.



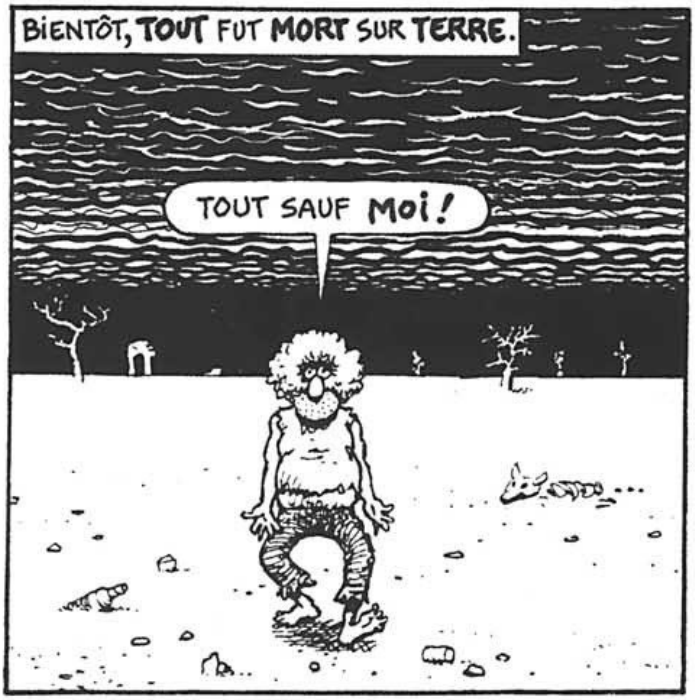
ET QUAND IL ARRIVA AU **BUT,** CE FUT POUR IMMÉDIATEMENT **DÉVORER** UN **GIGANTESQUE TROU** DANS LA **COUCHE D'OZONE.**



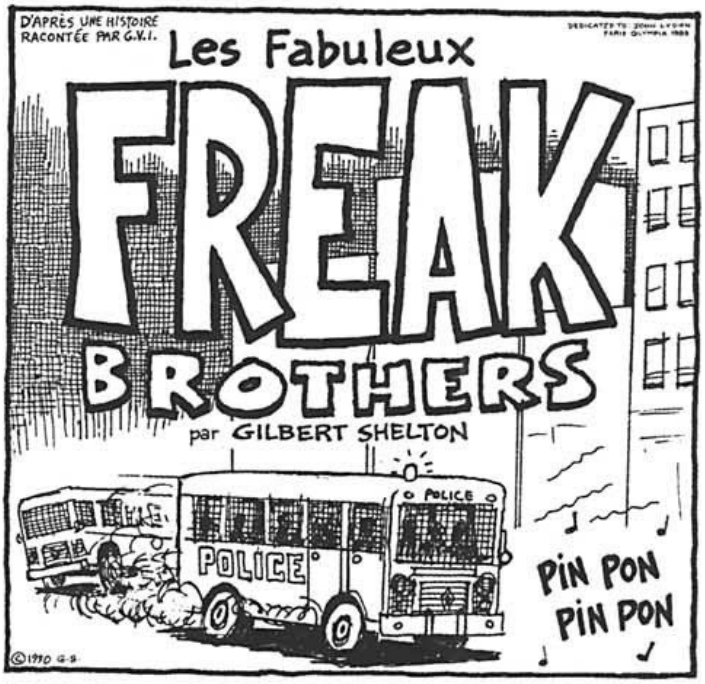
LES RAYONS ULTRAVIOLETS DU SOLEIL EN PROFITÈRENT POUR PASSER EN DOUCE EN QUANTITÉS INCROYABLES.



BIENTÔT, **TOUT** FUT **MORT** SUR **TERRE.**



TRADUCTION & ADAPTATION : G.V.I.


D'APRÈS UNE HISTOIRE RACONTÉE PAR G.V.I.
DEDICATED TO JOHN LYDON PARIS OLYMPIA 1980
Les Fabuleux
FREAK BROTHERS
par GILBERT SHELTON
POLICE
POLICE
PIN PON PIN PON
©1980 G.S.

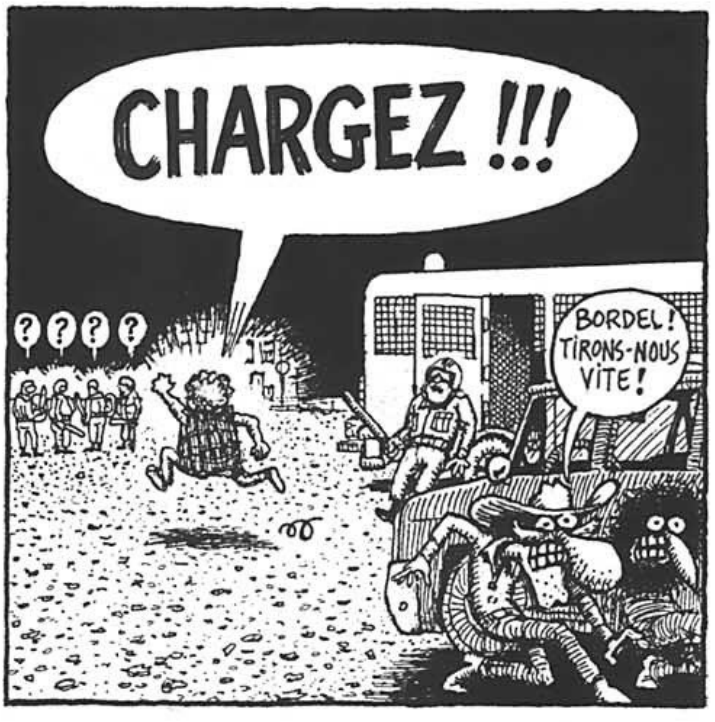
ÇA ALORS! REGARDEZ-MOI TOUS CES C.R.S.!
JE ME DEMANDE OÙ ILS VONT!
MOI AUSSI! SUIVONS-LES!
PIN PON PIN PON

ÇA A L'AIR DE SE PASSER AU ROCK PALACE!
IL Y A UN TAS DE PUNKS DEVANT!
ÇA VA ÊTRE BONNARD!
ROCK PALACE

LES PANIERS À SALADE SONT BOURRÉS À CRAQUER!
LES BOUTEILLES ET LES PAVÉS VOLTIGENT DANS TOUS LES SENS!
NOUS MARCHONS SUR UN TAPIS DE VERRE PILÉ!
POLICE

LE ROULEAU-COMPRESSEUR BLEU-MARINE SE MET EN BRANLE!
LA SYMPHONIE DES MATRAQUES EST ENTONNÉE!
L'ÉMEUTE SEMBLE FAIBLIR!

LES PUNKS SE TIRENT DANS TOUTES DIRECTIONS! C'EST LA DÉBÂCLE!
LES FLICS S'OCCUPENT DES DERNIERS TRAÎNARDS!
APPROCHONS-NOUS DAVANTAGE! C'EST PAS TOUS LES JOURS QU'ON PEUT VOIR ÇA!
POLICE



TRADUCTION & ADAPTATION : G.V.I.

LES FABULEUX

FREAK BROTHERS

PAR SHELTON & MAVRIDES

©1992 G.S.

QUAND NOUS AVIONS VOTRE ÂGE, NOUS AVIONS L'HABITUDE DE BLOUSER LES FLICS CHAQUE FOIS QU'ILS FAISAIENT UNE DESCENTE DANS NOTRE APPARTEMENT À LA RECHERCHE DE DROGUE!

P'TAIN! QU'EST-CE QUI SE PASSAIT?

QUAND NOUS ENTENDIONS LES FLICS COGNER À LA PORTE NOUS JETIONS SIMPLEMENT TOUTE LA DOPE PAR LA FENÊTRE!

M.C. ZONARD

ILS POUVAIENT CHERCHER PENDANT DES HEURES, ILS NE TROUVAIENT JAMAIS RIEN, ET À LA FIN ILS PARTAIENT BREDOUILLES!

AHA HA HA HA!

AHA HA HA!

NO FUTURE NO FUTURE FOR YOU

BON, BEN... C'ÉTAIT TROP COOL D'ÉCOUTER VOS HISTOIRES DU BON VIEUX TEMPS, MONSIEUR FREEKOWTSKI!

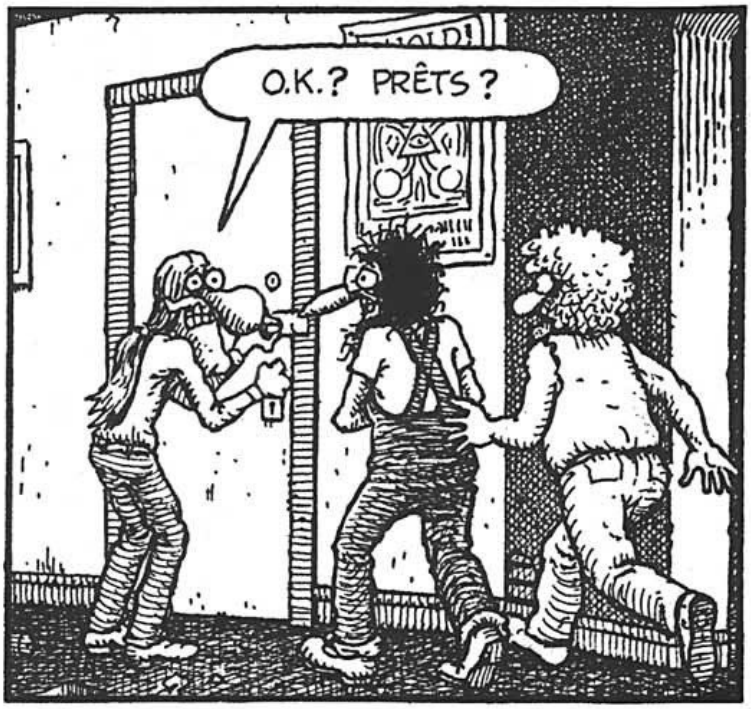
ON DOIT SE CASSER MAINTENANT! MERCI DE NOUS AVOIR FAIT ÉCOUTER VOS CASSETTES DE MUSIQUE PRÉHISTORIQUE!

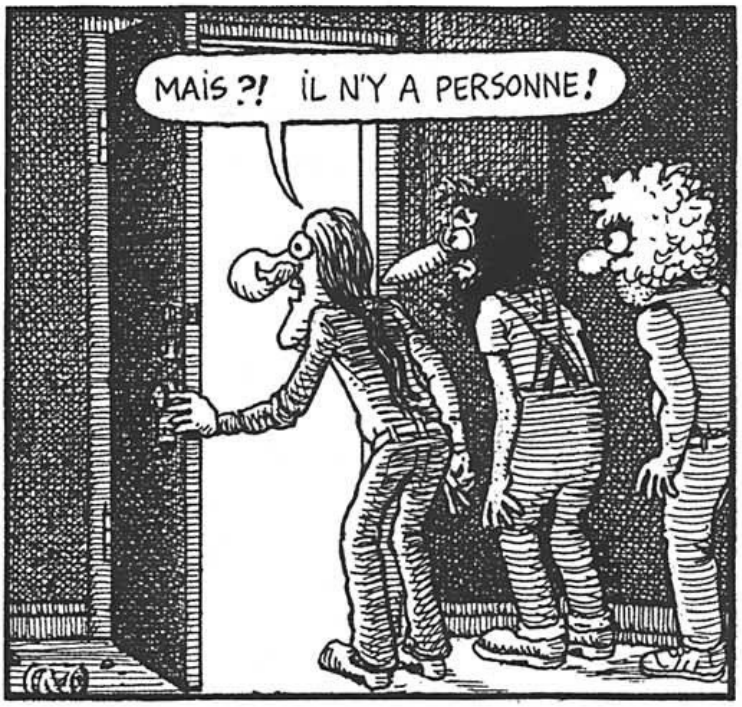
BANG!

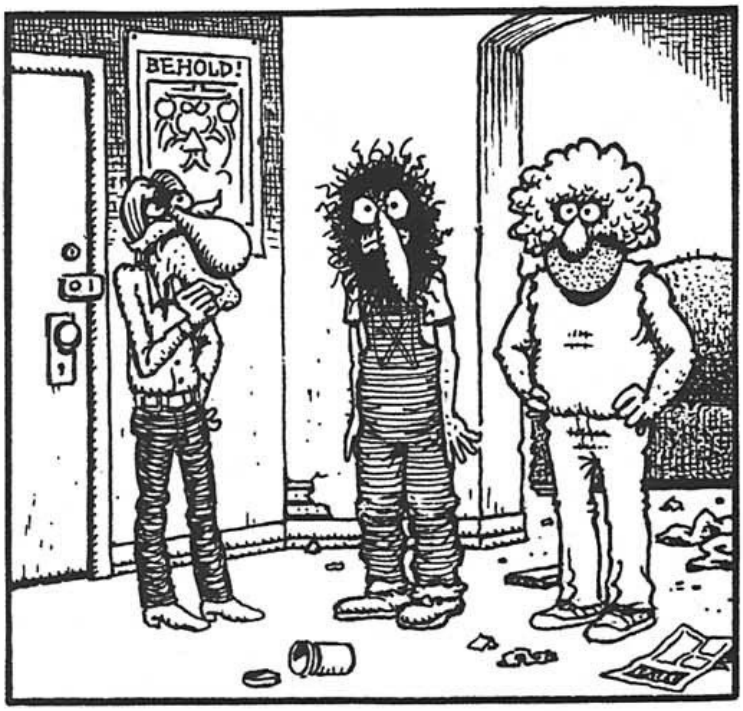
BANG!

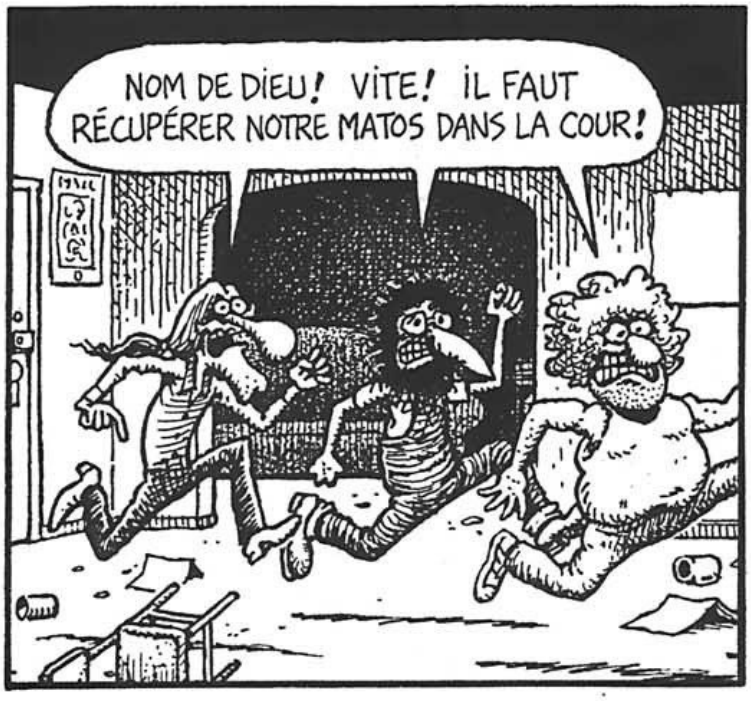
POLICE! OUVREZ!

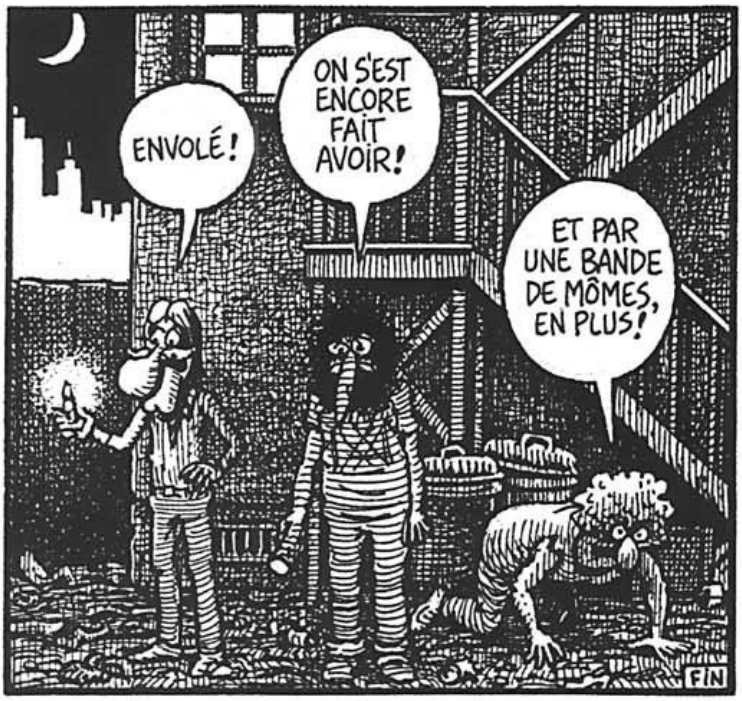
VITE! BALANÇONS TOUT PAR LA FENÊTRE!

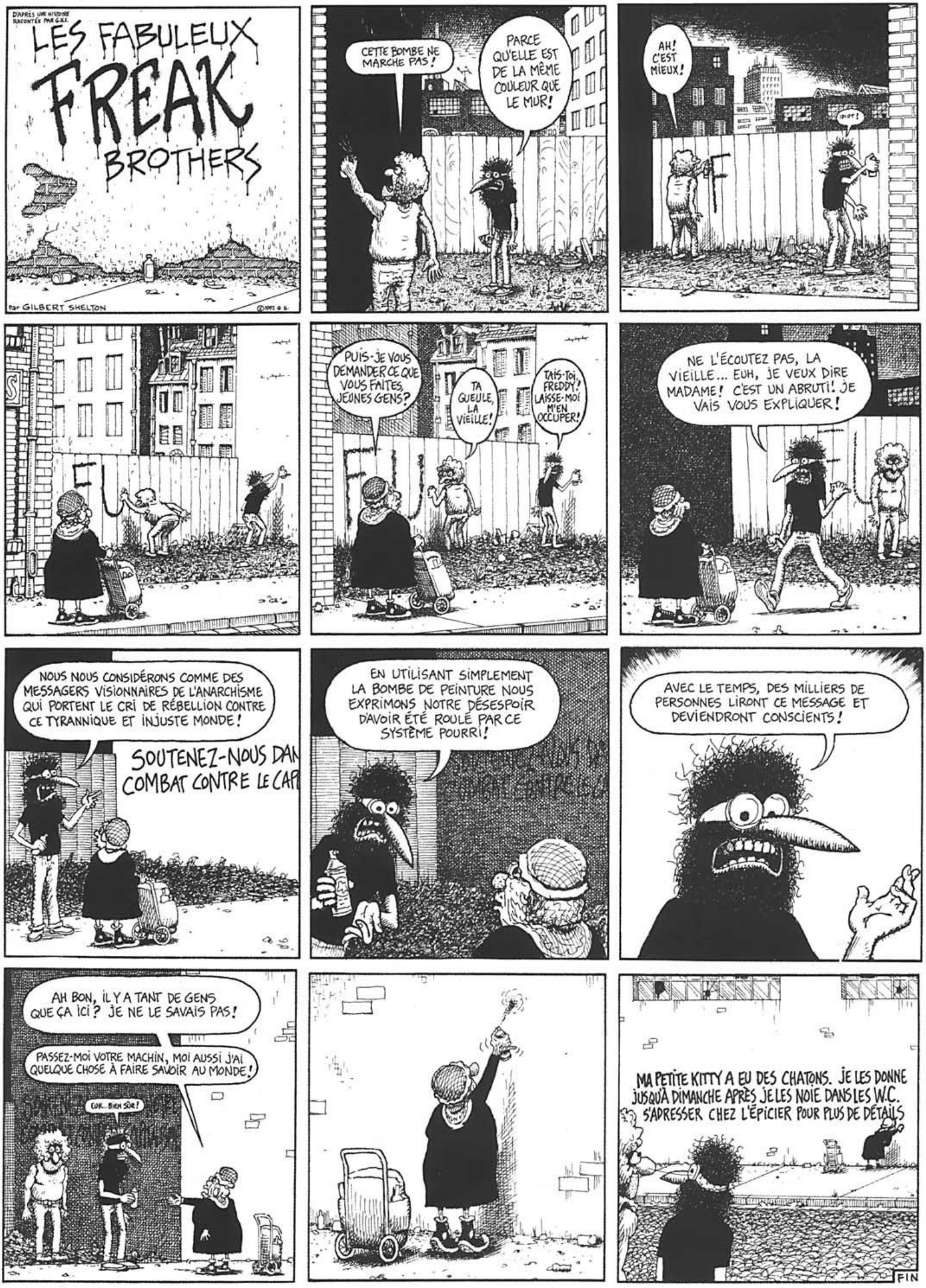

O.K.? PRÊTS?


MAIS?! IL N'Y A PERSONNE!


BEHOLD!


NOM DE DIEU! VITE! IL FAUT RÉCUPÉRER NOTRE MATOS DANS LA COUR!

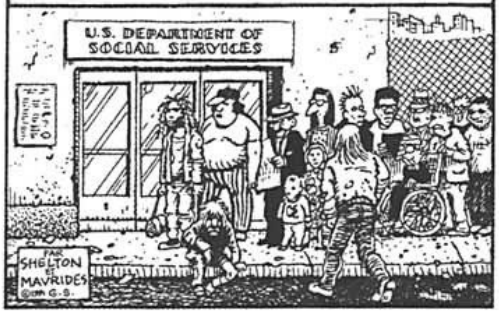

ENVOLÉ!
ON S'EST ENCORE FAIT AVOIR!
ET PAR UNE BANDE DE MÔMES, EN PLUS!
FIN

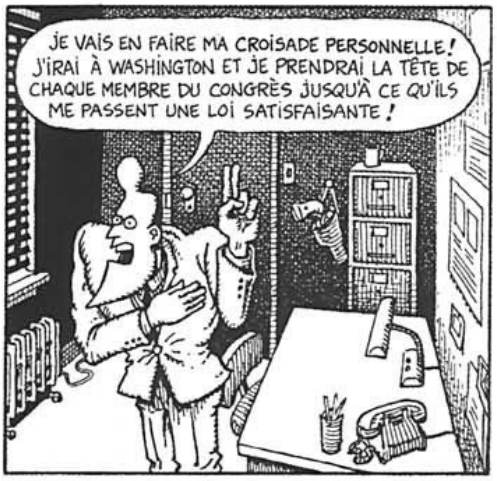

D'APRÈS UNE HISTOIRE RACONTÉE PAR G.S.I.
LES FABULEUX FREAK BROTHERS
par GILBERT SHELTON
©1992 G.S.
CETTE BOMBE NE MARCHE PAS!
PARCE QU'ELLE EST DE LA MÊME COULEUR QUE LE MUR!
AH! C'EST MIEUX!
PUIS-JE VOUS DEMANDER CE QUE VOUS FAITES, JEUNES GENS?
TA GUEULE, LA VIEILLE!
TAIS-TOI, FREDDY! LAISSE-MOI M'EN OCCUPER!
NE L'ÉCOUTEZ PAS, LA VIEILLE... EUH, JE VEUX DIRE MADAME! C'EST UN ABRUTI! JE VAIS VOUS EXPLIQUER!
NOUS NOUS CONSIDÉRONS COMME DES MESSAGERS VISIONNAIRES DE L'ANARCHISME QUI PORTENT LE CRI DE RÉBELLION CONTRE CE TYRANNIQUE ET INJUSTE MONDE!
SOUTENEZ-NOUS DAN
COMBAT CONTRE LE CAP
EN UTILISANT SIMPLEMENT LA BOMBE DE PEINTURE NOUS EXPRIMONS NOTRE DÉSESPOIR D'AVOIR ÉTÉ ROULÉ PAR CE SYSTÈME POURRI!
AVEC LE TEMPS, DES MILLIERS DE PERSONNES LIRONT CE MESSAGE ET DEVIENDRONT CONSCIENTS!
AH BON, IL Y A TANT DE GENS QUE ÇA ICI? JE NE LE SAVAIS PAS!
PASSEZ-MOI VOTRE MACHIN, MOI AUSSI J'AI QUELQUE CHOSE À FAIRE SAVOIR AU MONDE!
EUH... BIEN SÛR!
MA PETITE KITTY A EU DES CHATONS. JE LES DONNE JUSQU'À DIMANCHE APRÈS JE LES NOIE DANS LES W.C. S'ADRESSER CHEZ L'ÉPICIER POUR PLUS DE DÉTAILS
FIN

NORBERT LES STUP'

LA JEANNE D'ARC DES STUPÉFIANTS

DANS "FRAUDE ET CHÂTIMENT"





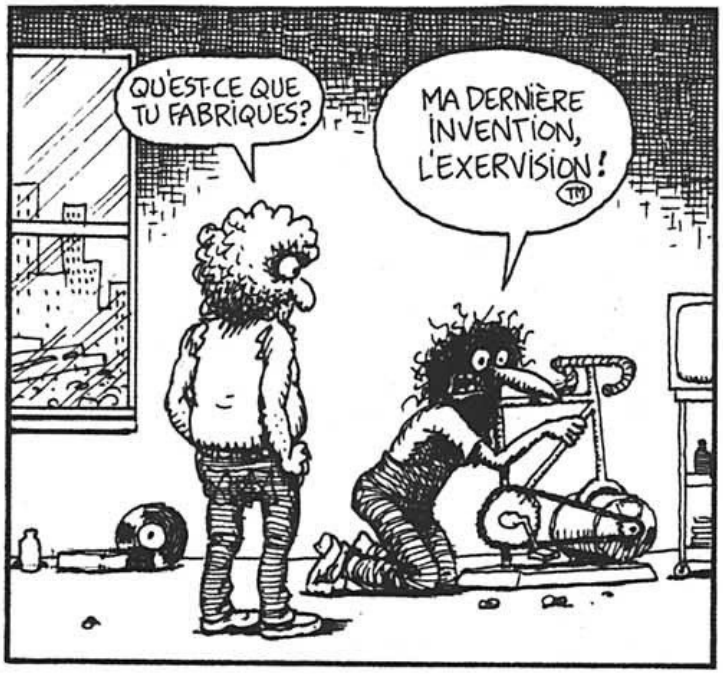
TRADUCTION & ADAPTATION G.V.I.

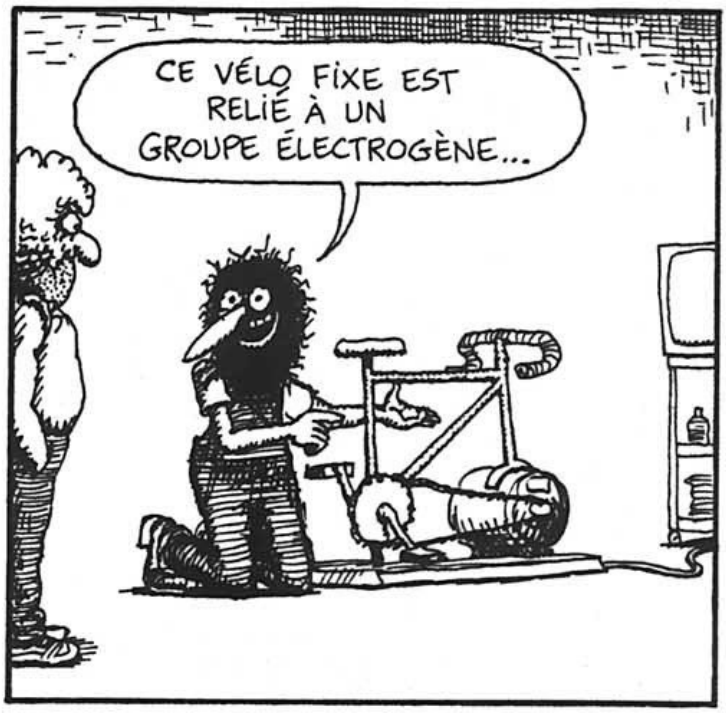
LES FABULEUX

FREAK BROTHERS

©1992 G.S.

PAR GILBERT SHELTON





MALHEUREUSEMENT, IL N'Y A RIEN DE BIEN SUR LES AUTRES CHAÎNES!
COMME D'HABITUDE !
ALLONS PLUTÔT AUX "BAINS-DOUCHES" ÉCOUTER DE LA BONNE MUSIQUE!

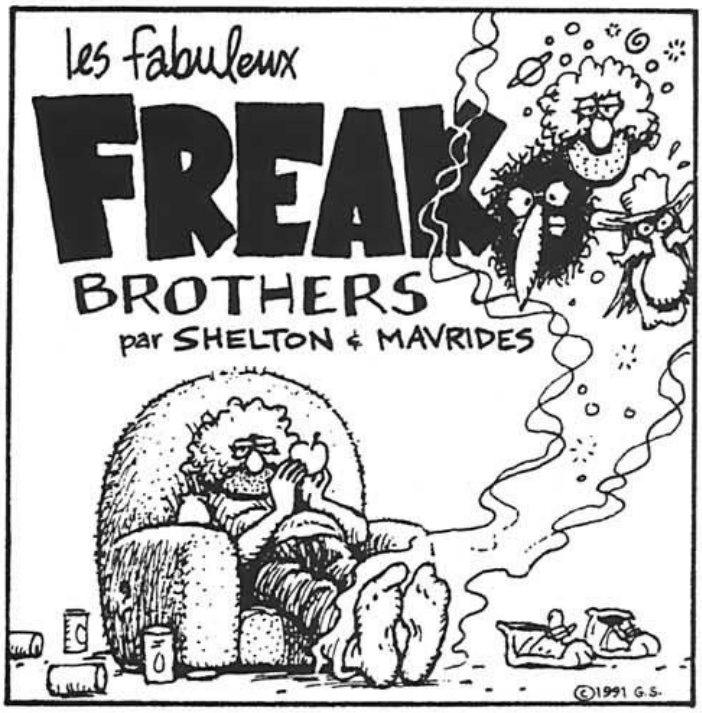
TU VIENS, FREDDY?
NON, JE RESTE ICI AVEC UN BON BOUQUIN!

APRÈS UNE NUIT DE FOLIES, PHINEAS ET FRANKLIN RENTRENT À L'AUBE.
HÉ, FAT FREDDY EST ENCORE DEBOUT! TOUT EST ALLUMÉ!

GASP! FREDDY EST ÉVANOUI PAR TERRE !!
VITE! APPELLE LE SAMU! IL NOUS A FAIT UNE OVERDOSE OU QUOI?

C'EST UN SIMPLE CAS D'ÉPUISEMENT TOTAL, DÛ À UN TROP GROS EFFORT!
ÇA NE LUI RESSEMBLE PAS!
??

IL LISAIT "TÉLÉ 7 JOURS"!
ÇA EXPLIQUE TOUT! IL A ESSAYÉ DE REGARDER LA "NUIT DU PORNOTHON TRIPLE X" SUR CANAL 69!
FIN


les fabuleux
FREAK
BROTHERS
par SHELTON & MAVRIDES
©1991 G.S.

QU'EST-CE TU FOUS ?
JE STÉRILISE CES BOCAUX AVANT D'Y FAIRE POUSSER DES CHAMPIGNONS HALLUCINOGÈNES!

ET MAINTNANT ?
MAINTENANT, JE LES REMPLIS AVEC UN MÉLANGE DE TERRE STÉRILISÉE ET DE VERMICULITE !

PUIS, J'INTRODUIS DÉLICATEMENT QUELQUES SPORES DE CHAMPIGNONS (QUE J'AI OBTENUS D'UNE SOURCE DIGNE DE CONFIANCE) DANS CHAQUE BOCAL!

DANS QUELQUES SEMAINES NOUS AURONS TOUS LES CHAMPIGNONS HALLUCINOGÈNES QUE NOUS VOULONS !
MAINTENANT, N'OUVRE AUCUNE DE CES BOÎTES, FREDDY ! CES TRUCS SE CONTAMINENT TRÈS FACILEMENT!

DEUX SEMAINES PLUS TARD:
J'AIMERAIS BIEN SAVOIR OÙ EN SONT CES CHAMPIGNONS ?!?
PHINEAS EST EN BALADE! JE VAIS Y J'TER UN OEIL !

JE N'VOIS RIEN !

ÇA DOIT ÊTRE SOUS LA SURFACE !

NAON, Y'A QUEUD' !
Y Z'ONT DÛ TOUS CREVER !

MAIS QU'EST-CE QUE CE DOIGT A TOUCHÉ ?

MAIS C'EST BIEN SÛR ! UNE SPORE INVISIBLE À L'OEIL NU EN PROVENANCE DES CHAUSSETTES DE FAT FREDDY VIENT D'ATTERRIR DANS LE BOCAL.

5000 ×

QUELQUES JOURS PLUS TARD, ALORS QUE LES FREAK BROTHERS REVIENNENT D'UN FESTIVAL DE MUSIQUE QUI A DURÉ TOUT LE WEEK-END...

DIS PHINEAS, TU CROIS QU'ON VA POUVOIR EN BOUFFER MAINT'NANT D'TES CHAMPIGNONS ?

PEUT-ÊTRE ! ON LE SAURA EN ARRIVANT...

HAPPY

BON DIEU ! MAIS QU'EST-C'QUE C'EST QU'CE TRUC SUINTANT QUI DÉGOULINE DE NOS FENÊTRES ?

C'EST ÇA QUI PUE AUTANT ?

ON... ON DIRAIT UNE SORTE DE MONSTRUEUX FONGUS GÉANT !

LE PROCHAIN JOUR...

L'Hibernation

DES CHAMPIGNONS PSYCHÉDÉLIQUES GÉANTS ENVAHISSENT LA VILLE

CES CHAMPIGNONS CAUSENT DES HALLUCINATIONS OLFACTIVES À CEUX QUI Y SONT EXPOSÉS

"Ça pue comm' c'est pas croyab'" déclare une victime

À faire vomir un changnard

FIN.

TRADUCTION & ADAPTATION G.V.I.

LES FABULEUX
FREAK BROTHERS
PAR GILBERT SHELTON
BIENVENUE
À NOTRE BON AMI
WOUAOU! REGARDE! LE CHEF DE L'ÉTAT SOVIETIQUE ARRIVE EN VILLE!
C'EST L'OCCASION DE LUI ENVOYER UN MESSAGE!
QU'EST-CE QU'ON VEUT DIRE?
STOP À LA MONTÉE DE L'ARMEMENT NUCLÉAIRE? ARRETEZ L'OCCUPATION RUSSE D'AFGHANISTAN?
ARRETEZ LA VIOLATION DES DROITS DE L'HOMME?
LIBEREZ LES DISSIDENTS DU GOULAG?
ET SI ON METÇA: CHER PREMIER SOVIÉTIQUE, SI VOUS CHERCHEZ LA VRAIE PAIX, CELA DEMANDE DE L'HUMILITÉ ET NON DE L'ARROGANCE; SOUVENEZ-VOUS DES ACCORDS D'HELSINKI ET ACCELÉREZ LA MISE EN PLACE D'UN MONDE DÉLIVRÉ DES ARMES NUCLÉAIRES, DE L'AGRESSIVITÉ MILITAIRE, ET DE L'IMPÉRIALISME, ÉTERNELLEMENT!
PARFAIT!
ET MAINTENANT, COMMENT ALLONS-NOUS LE LUI FAIRE PARVENIR?
HE! LE MEC NE PARLE PAS FRANÇAIS, TU SAIS! JE VAIS LE TRADUIRE EN RUSSE!
OÙ AS-TU APPRIS À PARLER RUSSE, FREDDY?
RAPPELLES-TOI, MON PÈRE A VÉCU A VARSOVIE QUAND IL ÉTAIT MÔME! IL L'A APPRIS AVEC L'ARMÉE ROUGE!
C'EST TOUT? DIS-DONC! LE RUSSE EST SÛREMENT UNE LANGUE CONCISE!
OUI! SUFFISAMMENT CONCISE POUR LA BOMBER SUR UN MUR D'IMMEUBLE!
LE JOUR SUIVANT, ALORS QUE LE CORTÈGE EST EN ROUTE VERS L'AEROPORT...
GASP!!
ХУЙ С ТОБОЮ, ГОСПОДИН ПРЕМЬЕР-СЕКРЕТАРЬ, И ХУЙ С КОММУНИЗМОМ
"ENCULÉ, DE SOVIET SUPRÊME, ET ENCULÉS DE ROUGES"
AUSSITÔT ÉCLATE UNE GUERRE NUCLÉAIRE EXTERMINANT TOUTE VIE SUR TERRE.
MERDE! QUEL RÊVE FOU!
VA VITE CACHER LE SPRAY EN BOMBE DE FAT FREDDY!
?

LES FABULEUX FREAK BROTHERS

DANS

"FAT FREDDY TSAR DE LA DOPE"

PENDANT CE TEMPS, DANS UN APPARTEMENT MITEUX DE LA BASSE VILLE, UN PETIT GROS EST, COMME À SON HABITUDE, EN TRAIN DE REGARDER LA TÉLÉ.

... ON T'A EU, TU ES ENCERCLÉ À TROIS-CENTS CONTRE UN! ESPÈCE DE SALE PETIT ENCULÉ DE **DROGUÉ!** VOUS N'M'AUREZ **PAS!** J'VOUS EMMERDE! JE **PLANE!** **AH AH AH AH!** **BANG! BANG!** **RAT-TAT-TAT!** **AÏEEEEE!** TARATATA! **FANFARON!** ET MAINTENANT UN PETIT MOT DE NOTRE **SPONSOR: LA RAFFINERIE DE BIÈRE TALL TOAD!** CELLE-LÀ MÊME QUI NOUS DISTILLE LA CÉLÈBRE RÔTEUSE **À DOUBLE-ACTION,** J'AI NOMMÉ LA NON-MOINS CÉLÈBRE **NOKWEERZINHEER BEER!** MAIS NOUS N'OUBLIRONS PAS D'OMETTRE SA VERSION **LIGHT** QUI SE NOMME PAR LA MÊME OCCASION **TRINKLEFWEEP LIGHT!** ALORS, EN ATTENDANT LA SUITE DU FEUILLETON, **DOUCHEZ-VOUS LES TRIPES AVEC TRINKLEFWEEP!**

...LA SEMAINE PROCHAINE, LES INVITÉS-VEDETTES DE L'ÉMISSION "**ENCORE PLUS DE FLICS**" SERONT LES COMMISSAIRES **HANIN** ET **HALLYDAY!**

...MAINTENANT, TOUT DE SUITE APRÈS LES INFORMATIONS, "**OH LES FLICS, OH LES FLICS!**" UNE ÉMISSION-JEU AVEC **PIC NORIEGA** ET **ZOU PINOCHET** !!

PUTAIN, CES **MECS DES STUPS** EN VOIENT D'CES **TRUCS** DANS LEUR VIE DE TOUS LES JOURS!

COMPARATIVEMENT À **MOI** À QUI **RIEN** D'INTÉRESSANT N'**ARRIVE** JAMAIS!

... AUJOURD'HUI À **WASHINGTON,** LE CONGRÈS A VOTÉ LE DÉBLOCAGE DE **CINQUANTE MILLIARDS DE DOLLARS** POUR LA CRÉATION D'UNE NOUVELLE **AGENCE FÉDÉRALE DE LUTTE ANTI-TOXICOMANIE** AINSI QUE D'**ESCADRONS LOCAUX ANTI-DROGUE!** D'AILLEURS, EN CE **MOMENT MÊME,** DES OFFICIERS FÉDÉRAUX **BATTENT LA CAMPAGNE** AFIN DE TROUVER DES EXPERTS ET DES TÉMOINS PRÊTS À COLLABORER!

ÇA, C'EST POUR **MOI!** J'AI INTÉRÊT À **SPEEDER** POUR NE PAS LAISSER PASSER **MA CHANCE!**

FRED. J. FREEKOWITSKI
EXPERT EN
DOPE
CONSULTATIONS
SPÉCIALISÉES EN:
HALLUCINOGÈNES
SOPORIFIQUES
STIMULANTS
DÉPRESSEURS
ANTI-DÉPRESSEURS
NARCOTIQUES
DROGUES CONNUES:
COCAÏNES
CRACK
& "SQUEAK"

AH! MON **PREMIER CLIENT!**

(**DIEU DE MERDE!** C'EST MA VIEILLE NÉMÉSIS DE **NORBERT LES STUPS!**)

C'EST VOUS L'**EXPERT?**

(IL NE SEMBLE PAS M'AVOIR **RECONNU!**)

S'IL VOUS PLAÎT, VEUILLEZ PRENDRE PLACE DANS **MON BUREAU!**

C'EST QUOI CETT' MERDE, LE "SQUEAK"?

LE SQUEAK? HÉ BIEN **VOUS** SAVEZ, C'EST LE PLUS GRAND TRUC DEPUIS LE **CRACK!**

JAMAIS ENTENDU CAUSER!
CE QUI PROUVE BIEN LE CÔTÉ INSIDIEUX DE CETTE SUBSTANCE! IL FAUT METTRE SUR PIED UNE CAMPAGNE PROMOTIONELLE MASSIVE! ET PROMPTEMENT!
LA JEUNESSE DE NOTRE PAYS EST EN DANGER! NOUS DEVONS CHOPER CETT' SALOPERIE PAR LES COUILLES!
JE SAIS QUOI FAIRE MAIS J'AI BESOIN D'ARGENT!

JE SUIS PRÊT À FAIRE UNE PETITE CONTRIBUTION MAIS VOUS ME FAITES DES NOTES DE FRAIS!
NOUS AURONS BESOIN D'UNE PHOTOCOPIEUSE ET DE CRAYONS DE COULEURS, AINSI QUE D'UN BUREAU ET D'UNE SECRÉTAIRE!
IL FAUDRA AUSSI UN STAFF DE JEUNES AUX DENTS LONGUES POUR COLLER LES AFFICHES!
... D'UNE ARDOISE À LA PAPETERIE...
...D'UNE AUTRE POUR LES FOURNITURES...
...UNE VOITURE...
...ET DES CHEESE-BURGERS

FAT FREDDY EST RAPIDEMENT DANS L'ACTION...
CHARLOTTE, FAITES-MOI CINQ CENT COPIES DU PROSPECTUS SUR LA GRANDE SEMAINE DE LA CROISADE CONTRE LE SQUEAK!
INSTALLEZ ICI LE STANDARD DE LA HOT-LINE ANTI-SQUEAK!
DANS COMBIEN DE TEMPS AURONS-NOUS LE POSTER "LE SQUEAK C'EST DE LA MERDE", BOB?
NORBERT, PAYEZ CES GENS VOULEZ-VOUS?

LES BRAVES GENS DE LA BASSE VILLE S'HABITUENT TRÈS RAPIDEMENT À LA PRÉSENCE ININTERROMPUE DES ESCADRONS ANTI-SQUEAK...
ADULT BOOKS
DISEZ NON AU SQUEAK

UN GIGANTESQUE MEETING ANTI-SQUEAK EST ORGANISÉ DANS BEUVERIE PARK.
MR. FREEKOWTSKI, PENSEZ-VOUS OBTENIR DE BONS-RESULTATS AVEC VOTRE PROGRAMME?
BAIL BONDS
LIQUOR
PEEP SH
LIVE

AVEZ-VOUS REMARQUÉ UN SEUL ACCRO DE SQUEAK AUTOUR DE VOUS EN CE MOMENT?
HEU... NON...
BONDS

LEVONS-NOUS FIÈREMENT, MES CHERS CONCITOYENS! ENSEMBLE NOUS ALLONS ÉCRASER LE SQUEAK! VOUS, LE PEUPLE, ET MOI, FRÉDÉRICK J. FREEKOWTSKI!

OUI, ET MOI JE SUIS VOTRE SUPERVISEUR DE DISTRICT, NORBERT FUZ...

NOTRE HÉROS!!! IL VIENT DE SAUVER LE QUARTIER DU SQUEAK!!

...ET DE NOUS TROUVER DU BOULOT PAR LA MÊME OCCASION!

MAIS... MAIS...

LES ÉVÈNEMENTS SONT CONSCIENCIEUSEMENT REPORTÉS DANS LES JOURNAUX...

Le Décervelé

GUERRE CONTRE LA DROGUE:

GRANDE VICTOIR CONTRE LE SQUEA

UN CITOYEN DONNE L'EXEMPLE À LA NATION ENTIÈRE

FREEKOWTSKI

ET DANS LES SALONS OU L'ON CAUSE...

IL EST JEUNE, IL PRÉSENTE BIEN ET IL A LE PIED DROIT EN PLEIN SUR LA GUEULE DU SQUEAK!

JE LE VERRAIS BIEN MAIRE!

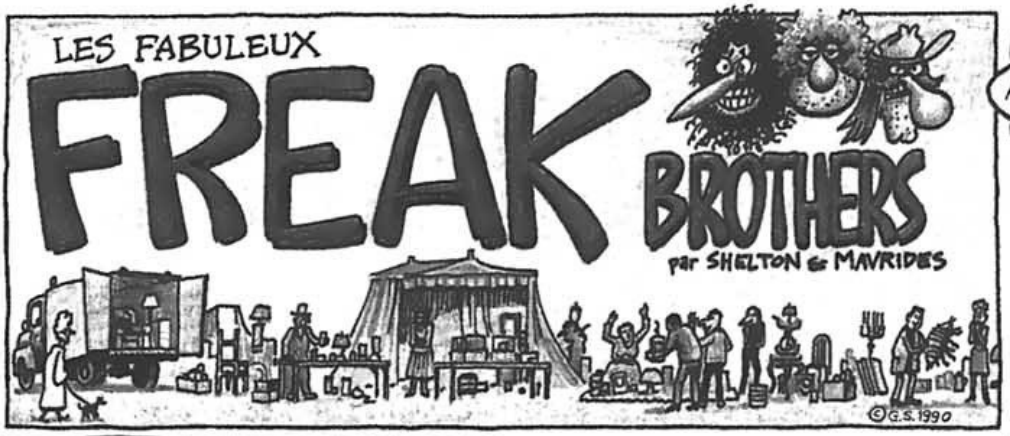
PEU DE TEMPS APRÈS AU BUREAU DE FAT FREDDY...

...AU NOM DES **POUVOIRS** DONT J'AI ÉTÉ INVESTI PAR LE **PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** ET DU **GRAND CONSEIL FÉDÉRAL CONTRE LA TOXICOMANIE**, J'AI LE GRAND HONNEUR DE DÉCERNER À **MR. FRÉDÉRICK J. FREEKOWTSKI** LA PREMIÈRE **MÉDAILLE NATIONALE DE L'ORDRE DU GRAND TORQUÉMADA** AINSI QU'UNE RÉCOMPENSE **EN ESPÈCES** DE...

ARRÊTE DE RONCHONNER, NORBERT!

CRASH

TRADUCTION & ADAPTATION : G.V.I.


LES FABULEUX
FREAK
BROTHERS
par SHELTON & MAVRIDES
©C.S. 1990

FAT FREDDY, VOILA DES SOUS ET LES CLÉS DE MA NOUVELLE VESPA! VA AU MARCHÉ AUX PUCES ET RAMÈNE-NOUS DES ŒUVRES D'ART POUR LES MURS DU SALON! J'EN AI MARRE DE CES VIEUX POSTERS!

IL NE CONNAÎT RIEN EN PEINTURE! IL VA SÛREMENT SE FAIRE AVOIR!
HÉ BEN, T'AS QU'À ALLER AVEC LUI!
TRUCK

L'APPRÉCIATION DES BEAUX-ARTS NÉCESSITE UNE SUBTILITÉ DE PERCEPTION, UN GOÛT, ET UN DISCERNEMENT CRITIQUE AIGU!
BURP!

HÉ! VOICI UNE SUPERBE TOILE D'UN CHAT SUR FOND VELOURS! VOYONS VOIR... ÇA S'APPELLE "FABRIQUÉ À TAÏWAN"!
C'EST KITSCH, FREDDY! NE SOIS PAS AUSSI BARBARE!

VOICI UNE MIGNONNE PETITE PUTE SIGNÉE "PIGALLE"!
CONTINUE À CHERCHER!
PIGALLE

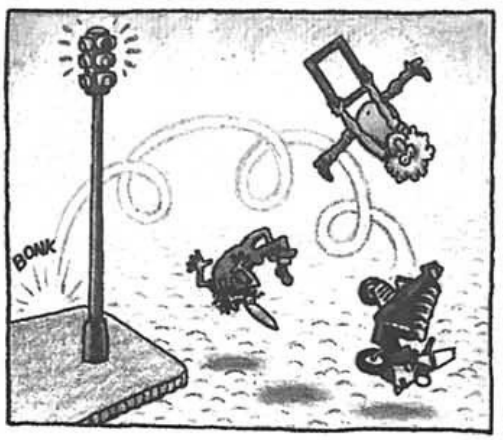
(MERDE! ON DIRAIT UN VRAI REMBRANDT! IL POURRAIT PROVENIR DE LA COLLECTION DISPARUE DES ROMANOV!)

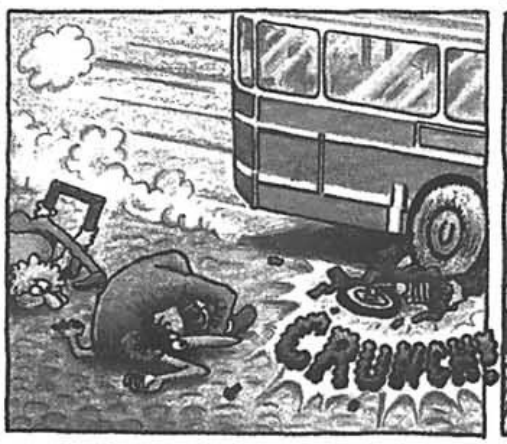
CE VIEUX MACHIN? LE CADRE SEUL VAUT DEUX MILLE FRANCS!
VOUS POUVEZ GARDER LE PUTAIN DE CADRE! JE VOUS FILE DEUX CENT CINQUANTE POUR LA TOILE SEULE!

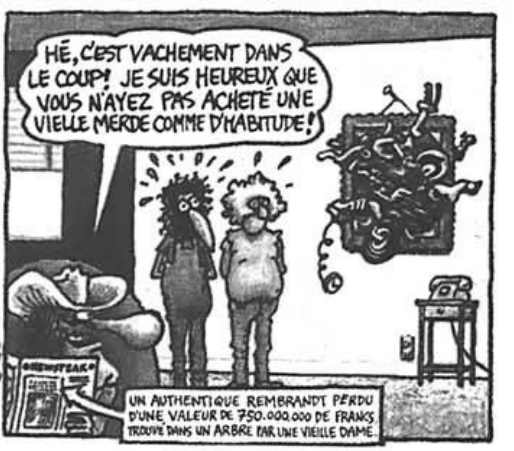
NON MONSIEUR! JE NE LES VENDS PAS SÉPARÉMENT! TROIS MILLE FRANCS POUR LES DEUX, PAS UN SOU DE MOINS!
D'ACCORD! JE LE PRENDS!

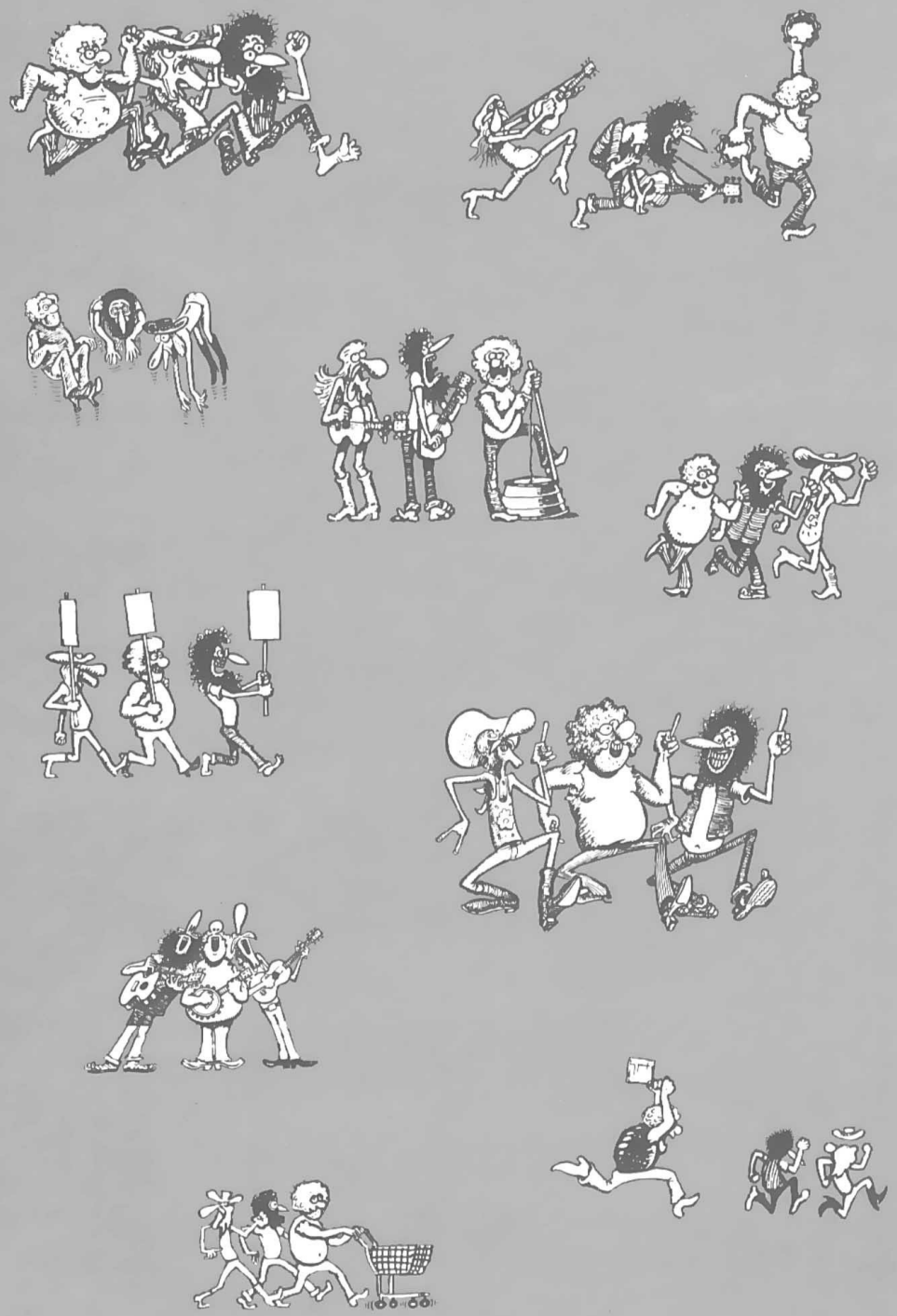
OUAIS! JE L'AI BIEN EU CE MEC! CE CHEF-D'ŒUVRE DOIT VALOIR DES MILLIONS DE FRANCS! PEUT-ÊTRE MÊME PLUS! TIENS-LE BIEN FREDDY!

MERDE! LA TOILE FOUT L'CAMP!
AIEEEE!!!
POIT!


BONK


CRUNCH!


HÉ, C'EST VACHEMENT DANS LE COUP! JE SUIS HEUREUX QUE VOUS N'AYEZ PAS ACHETÉ UNE VIEILLE MERDE COMME D'HABITUDE!
UN AUTHENTIQUE REMBRANDT PERDU D'UNE VALEUR DE 750.000.000 DE FRANCS TROUVÉ DANS UN ARBRE PAR UNE VIEILLE DAME.



9 782950 682680